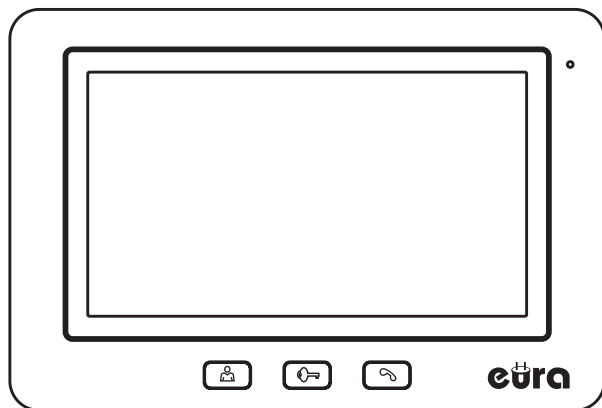
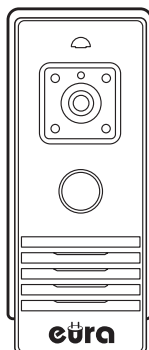


eura

VDP-45A3-TY ALPHA+



euraCONNECT+

PL WIDEODOMOFON

EN VIDEO DOORPHONE

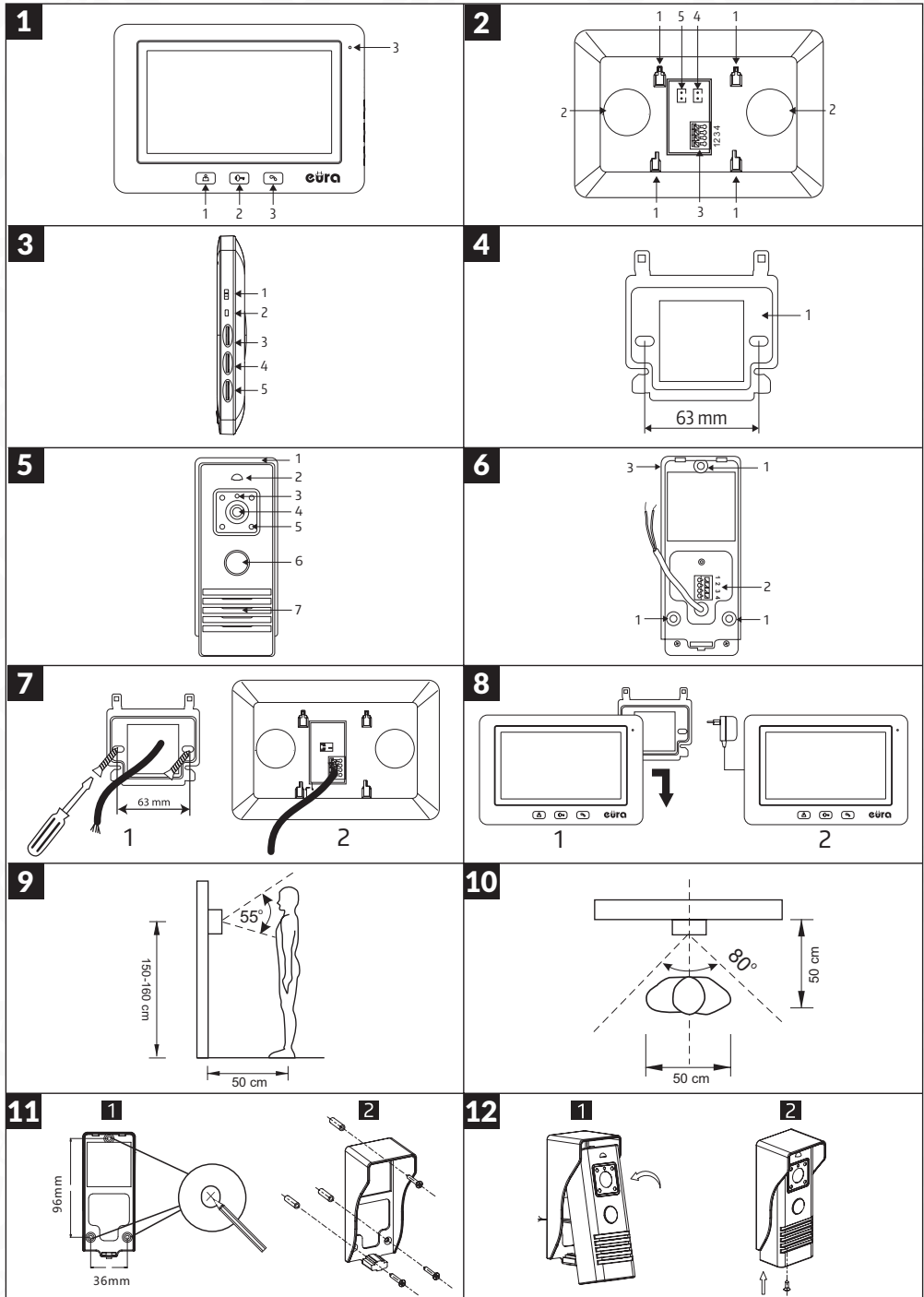
DE VIDEOGEGENSPRECHANLAGE

FR INTERPHONE VIDÉO

IT VIDEOCITOFONO

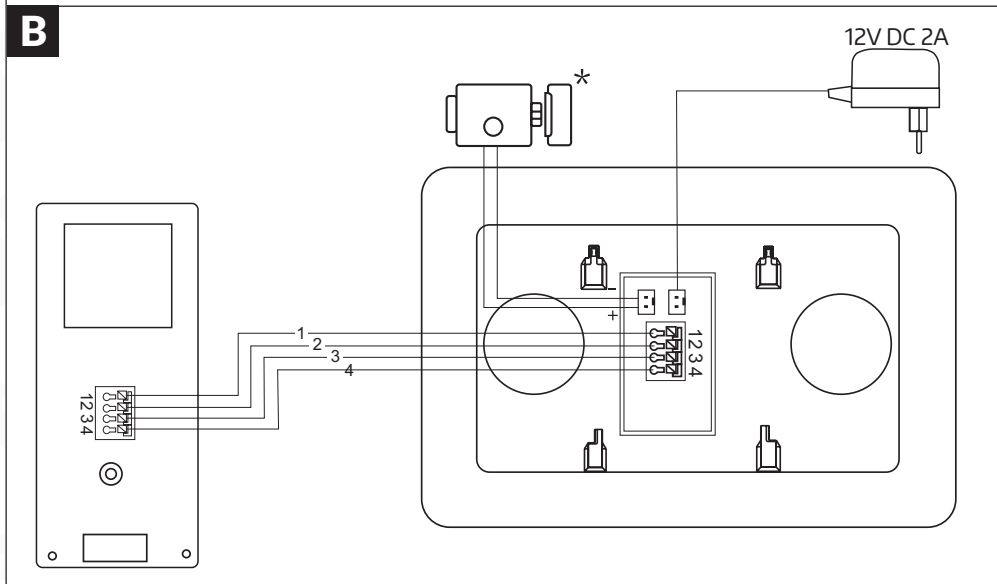
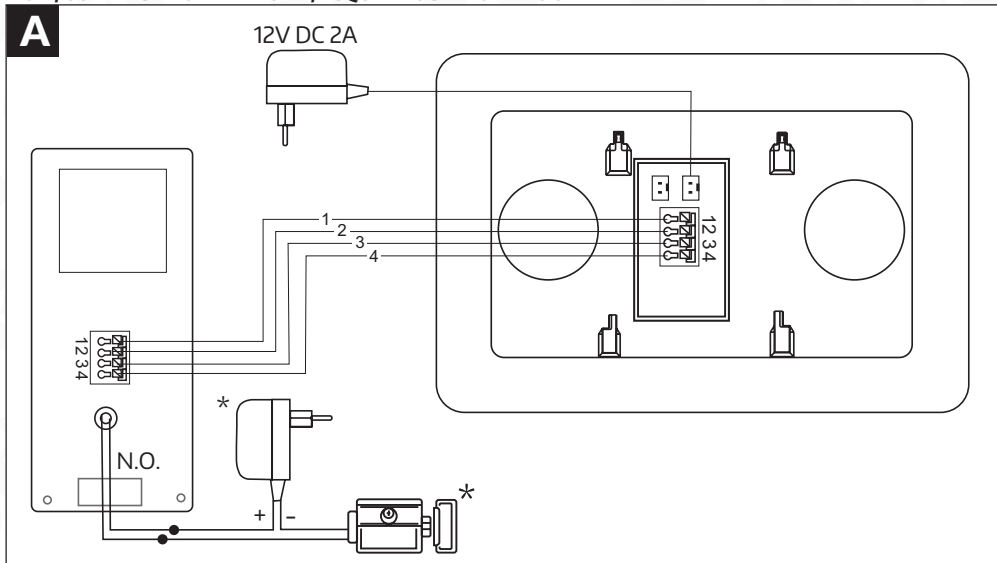
ES VIDEOPORTERO

I. ZESTAWIENIE RYSUNKÓW / LIST OF FIGURES / ZUSAMMENFASSUNG DER ABBILDUNGEN/ LISTE DES FIGURES / ELENCO DEI DISEGNI / I. LISTADO DE FIGURAS



	PL	EN	DE	FR	IT	ES
1	<ol style="list-style-type: none"> Przycisk podglądu Przycisk otwierania drzwi / furki (zwalniana rygla elektromagnetycznego) Przycisk prowadzenia rozmowy Mikrofon 	<ol style="list-style-type: none"> Preview button Door/gate opening button (electromagnetic bolt release) Conversation button Microphone 	<ol style="list-style-type: none"> Ansichtstaste Tür-/Portenöffnungstaste (Lösen des elektromagnetischen Riegels) Sprechtaste Mikrofon 	<ol style="list-style-type: none"> Bouton de visualisation Bouton d'ouverture de la porte / du portail (relâchement du verrouillage électromagnétique) Bouton d'appel Microphone 	<ol style="list-style-type: none"> Pulsante visualizzazione porta/cancello (sblocco elettrico della serratura) Pulsante di conversazione Microfono 	<ol style="list-style-type: none"> Botón de vista previa Botón de apertura de la puerta / el pórtico (liberación de la cerradura electromagnética) Botón de llamada Micrófono
2	<ol style="list-style-type: none"> Uchwyty mocujące moduł wewnętrzny na ramce montażowej Głośniki Zaciski połączeniowe Gniazdo do podłączenia zasilacza 12V DC Gniazdo rygla/ elektrozaczepu (12V DC) 	<ol style="list-style-type: none"> Brackets for attaching the indoor module to the installation frame Speakers Connection terminals Socket for 12 V DC power supply unit Socket for deadbolt/ electrical door strike (12V DC) 	<ol style="list-style-type: none"> Halter zur Installation des Innenmoduls am Montagegerahmen Lautsprecher Anschlussklemmen Netzteilanschlussbuchse 12V DC Buchse für Riegel/ Steckdose für elektrischen Türöffner (12V DC) 	<ol style="list-style-type: none"> Poignée de montage du module intérieur sur le cadre de montage Hauts-parleurs Bornes de connexion Prise de connexion de l'alimentation électrique 12 V CC Logement de pêne / gâche électrique (12V CC) 	<ol style="list-style-type: none"> Staffe di fissaggio per il modulo interno sul telaio di montaggio Altoparlanti Morsetti di collegamento Presa per il collegamento dell'alimentatore 12 V DC Presa per chiavistello/ apriporta elettrico (12 V DC) 	<ol style="list-style-type: none"> Soportes de montaje del módulo interior sobre el marco de montaje Altavoces Terminales de conexión Toma para la conexión de la fuente de alimentación 12 V CC Enchufe para cerrojo/ destrabador eléctrico (12 V CC)
3	<ol style="list-style-type: none"> Przełącznik głośności dzwionka Przycisk wyboru melodii gongu/ włączenie menu Regulacja jasności obrazu Regulacja nasycenia kolorów Regulacja siły głosu 	<ol style="list-style-type: none"> Door bell volume switch Gong melody selection button / menu activation Image brightness adjustment Colour saturation adjustment Volume adjustment 	<ol style="list-style-type: none"> Schalter für die Lautstärke des Klingeltons Auswahlknopf für Gongmelodien / Menüaktivierung Helligkeitsregelung des Bildes Farbsättigungsregler Lautstärkeregler 	<ol style="list-style-type: none"> Commutateur de volume de la sonnette Bouton de sélection de la mélodie du carillon / activation du menu Réglage de la luminosité des couleurs Réglage de saturation Réglage de volume 	<ol style="list-style-type: none"> Interruttore del volume della suoneria Tasto per selezionare la melodia della suoneria / attivare il menu Regolazione della luminosità dell'immagine Regolazione della saturazione dell'immagine Regolazione del volume 	<ol style="list-style-type: none"> Selector de ajuste de volumen del timbre Botón para seleccionar la melodía del timbre / activar el menú Ajuste del brillo de la imagen Ajuste de la saturación de los colores Ajuste del volumen de voz
4	<ol style="list-style-type: none"> Ramka montażowa przeznaczona do zawieszenia monitora na ścianie 	<ol style="list-style-type: none"> Installation frame for suspending the monitor to the wall 	<ol style="list-style-type: none"> Montagerahmen zum Aufhängen des Bildschirms an der Wand 	<ol style="list-style-type: none"> Cadre de montage permettant d'accrocher le moniteur au mur 	<ol style="list-style-type: none"> Telaio di montaggio per appendere il monitor alla parete 	<ol style="list-style-type: none"> Marco de montaje para colgar la pantalla en una pared
5	<ol style="list-style-type: none"> Daszek ochronny Mikrofon Czujnik zmiernychowy Kamera kolorowa Diody LED Przycisk wywołujący Głośnik 	<ol style="list-style-type: none"> Protective canopy Microphone Dusk sensor Colour camera LEDs Call button Speaker 	<ol style="list-style-type: none"> Regenschutz Mikrofon Dämmerungssensor Farbkamera LED-Dioden Ruftaste Lautsprecher 	<ol style="list-style-type: none"> Auvent de protection Microphone Capteur crépusculaire Caméra couleur Voyant LED Bouton de déclenchement Haut-parleur 	<ol style="list-style-type: none"> Tettuccio protettivo Micrófono Sensore crepuscolare Videocamera a colori Diodi LED Pulsante di chiamata Altoparlante 	<ol style="list-style-type: none"> Tejadillo de protección Micrófono Sensor crepuscular Cámara en color LEDs Botón de llamada Altavoz
6	<ol style="list-style-type: none"> Otwory do montażu daszku ochronnego w ścianie Zaciski do podłączenia modułu wewnętrzznego Daszek ochronny 	<ol style="list-style-type: none"> Protective canopy wall mounting openings Terminals for connecting the internal module Protective canopy 	<ol style="list-style-type: none"> Öffnungen zur Befestigung des Regenschutzes an der Wand Klemmen zum Anschließen des Innenmoduls Regenschutz 	<ol style="list-style-type: none"> Perçages pour le montage de l'auvent de protection au mur Bornes de raccordement du module interne Auvent de protection 	<ol style="list-style-type: none"> Fori per il montaggio del tettuccio antipioggia al muro Morsetti per il collegamento del modulo interno Tettuccio protettivo 	<ol style="list-style-type: none"> Aberturas para instalar el tejadillo de protección en la pared Bornas para conectar el módulo interno Tejadillo de protección
7	<ol style="list-style-type: none"> Instalacja ramki montażowej monitora Podłączenie przewodu do monitora 	<ol style="list-style-type: none"> installing the monitor mounting frame connecting the cable to the monitor 	<ol style="list-style-type: none"> Installation des Montagerahmen des Bildschirms Anschluss des Kabels an den Bildschirm 	<ol style="list-style-type: none"> installation du cadre de montage du moniteur Raccordement du câble au moniteur 	<ol style="list-style-type: none"> installazione del telaio di montaggio del monitor Collegamento del cavo al monitor 	<ol style="list-style-type: none"> instalación del marco de montaje de la pantalla conexión del cable a la pantalla
8	<ol style="list-style-type: none"> umieszczenie monitora na ramce montażowej podłączenie zasilania monitora 	<ol style="list-style-type: none"> placing the monitor on the mounting frame connecting the power supply to the monitor 	<ol style="list-style-type: none"> Platzierung des Bildschirms auf dem Montagerahmen Anschluss der Stromversorgung an den Bildschirm 	<ol style="list-style-type: none"> c. mise en place du moniteur sur le cadre de montage d. branchement de l'alimentation électrique au moniteur 	<ol style="list-style-type: none"> c. posizionamento del monitor sul telaio di montaggio d. collegamento dell'alimentazione al monitor 	<ol style="list-style-type: none"> colocación de la pantalla en el marco de montaje conexión de la fuente de alimentación a la pantalla
9	<ol style="list-style-type: none"> Rzut z boku właściwego umiejscowienia kasety zewnętrznej 	<ol style="list-style-type: none"> Side view of correct positioning of the outer cartridge 	<ol style="list-style-type: none"> Seitenansicht der korrekten Positionierung der Außenkassette 	<ol style="list-style-type: none"> Vue supérieure du positionnement correct du boîtier extérieur 	<ol style="list-style-type: none"> Vista laterale del corretto posizionamento della cassetta esterna 	<ol style="list-style-type: none"> Vista lateral del posicionamiento correcto de la carcasa exterior
10	<ol style="list-style-type: none"> Rzut z góry właściwego umiejscowienia kasety zewnętrznej 	<ol style="list-style-type: none"> Top view of the correct position of the outer cartridge 	<ol style="list-style-type: none"> Draufsicht auf die korrekte Positionierung der Außenkassette 	<ol style="list-style-type: none"> Vue supérieure du positionnement correct du boîtier extérieur 	<ol style="list-style-type: none"> Vista dall'alto della posizione corretta della cassetta esterna 	<ol style="list-style-type: none"> Vista superior del posicionamiento correcto de la carcasa exterior
11	<ol style="list-style-type: none"> Oznaczenie punktów do wywiercenia otworów montażowych Mocowanie daszka ochronnego do ściany 	<ol style="list-style-type: none"> Marking points for drilling mounting points Mounting the protective canopy to the wall 	<ol style="list-style-type: none"> Markierung der zu bohrenden Stellen für die Montageöffnungen Befestigung des Regenschutzes an der Wand 	<ol style="list-style-type: none"> Marquage des perçages de fixation Installation de l'auvent de protection au mur 	<ol style="list-style-type: none"> Marcatura dei punti per praticare i fori di montaggio Fissaggio del tettuccio di protezione alla parete 	<ol style="list-style-type: none"> Marcado de los puntos donde deben perforarse los orificios de montaje Fijación del tejadillo de protección a la pared
12	<ol style="list-style-type: none"> Instalacja modułu zewnętrznego w daszku ochronnym Przykręcenie modułu zewnętrznego do daszka ochronnego 	<ol style="list-style-type: none"> Installation of the external module in the canopy Screwing the external module to the protective canopy 	<ol style="list-style-type: none"> Installation des Außenmoduls in den Regenschutz Verschraubung des Außenmoduls mit dem Regenschutz 	<ol style="list-style-type: none"> Installation du module externe dans l'auvent de protection Vissage du module externe à l'auvent de protection 	<ol style="list-style-type: none"> Installazione del modulo esterno sotto il tettuccio antipioggia Avvitamento del modulo esterno al tettuccio antipioggia 	<ol style="list-style-type: none"> Instalación del módulo exterior en el tejadillo de protección Atronillado del módulo exterior al tejadillo de protección


II. SCHEMATY INSTALACYJNE / INSTALLATION DIAGRAMS / INSTALLATIONSSCHEMAS / SCHÉMAS D'INSTALLATION / SCHEMI DI INSTALLAZIONE / ESQUEMAS DE INSTALACIÓN



	PL	EN	DE	FR	IT	ES
A	Schemat połączeń zestawu dla elektroczepu podłączonego do kasety zewnętrznej.	Connection diagram of the set for the electric striker connected to the external cassette.	Schaltschema des Sets für den Elektroriegel, der an die Außenkassette angeschlossen ist.	Schéma de câblage de l'ensemble pour gâche électrique reliée à un boîtier externe.	Schema di collegamento del set per l'apriporta elettrico collegato alla cassetta esterna.	Esquema eléctrico del conjunto para el destrabador eléctrico conectado a la carcasa exterior.
B	Schemat połączeń dla elektroczepu podłączonego do monitora.	Connection diagram for the electric door strike connected to the monitor.	Schaltschema für en Elektroriegel, der an den Bildschirm angeschlossen ist.	Schéma de câblage d'une gâche électrique connectée à un moniteur.	Schema di collegamento per l'apriporta elettrico collegato al monitor.	Esquema eléctrico del destrabador eléctrico conectado a la pantalla.
*	Dodatkowy element wyposażenia	Additional equipment	Element der Zusatzausstattung	Équipement supplémentaire	Accessorio aggiuntivo	Equipamiento adicional

III. USTAWIENIA MONITORA / MONITOR SETTINGS / BILDSCHIRM-EINSTELLUNGEN / PARAMÈTRES DU MONITEUR / IMPOSTAZIONI DEL MONITOR / CONFIGURACIÓN DE LA PANTALLA

W celu wywołania wbudowanego menu ustawień, należy przycisk zmiany melodii przytrzymać przez okres 3 sekund. / In order to activate the built-in settings menu, hold down the tune change button for 3 seconds. / Um das integrierte Einstellungs-menü aufzurufen, halten Sie den Auswahlknopf für Melodien 3 Sekunden lang gedrückt / Pour appeler le menu intégré des paramètres, maintenez enfoncée la touche de modification de la mélodie pendant 3 secondes. / Per attivare il menu delle impostazioni integrato, tenere premuto per 3 secondi il pulsante di modifica della suoneria. / Para acceder al menú de ajustes integrado, mantenga pulsado el botón de cambio de melodía durante 3 segundos.

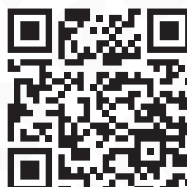
	Ikonki	PL	EN	DE	FR	IT	ES
1		Wybierz melodię dzwonka.	Select a melody.	Wählen Sie eine Klingel-melodie aus.	Sélectionnez une mélodie de sonnerie.	Selezionare la suoneria.	Selección una melodía del timbre.
2		Ustawienie czasu odblokowania: od 1 do 9 sekund	Unlock time setting: 1 to 9 seconds	Einstellung der Entriegelungszeit: 1 bis 9 Sekunden	Réglage du temps de déverrouillage : 1 à 9 secondes	Impostazione del tempo di sblocco: da 1 a 9 secondi	Ajuste del tiempo de desbloqueo: de 1 a 9 segundos
3		Zmiana języka	Change of Language	Änderung der Sprache	Changement de langue	6. Cambio di lingua	Cambio de idioma
4		Funkcja wykrywania ruchu: Wyłącz lub włącz ustawiając czułość wykrywania obiektu	Motion detection function: Turn off or on by setting the object detection sensitivity	Funktion zur Bewegungserfassung: Ein- oder Ausschalten durch Einstellen der Empfindlichkeit der Objekterfassung	Fonction de détection de mouvement : Activez ou désactivez en réglant la sensibilité de détection des objets	Funzione di rilevamento del movimento: Off o on impostando la sensibilità di rilevamento degli oggetti	Función de detección de movimiento: Activar o desactivar, ajustando la sensibilidad de detección de objetos
5		Wyciszenie: włącz/wyłącz	Mute: on/off	Stummschaltung: EIN/AUS	Sourdine : marche/arrêt	Mute: on/off	Silencio: activar/desactivar
6		Dodatkowe ustawienia:	Additional settings:	Zusätzliche Einstellungen:	Paramètres supplémentaires :	Impostazioni aggiuntive:	Ajustes adicionales:
6.1		Wybór trybu wideo (fabrycznie AHD1080P)	Video mode selection (factory AHD1080P)	Auswahl des Videomodus (werkseitig AHD1080P)	Sélection du mode vidéo (AHD1080P par défaut)	Selezione della modalità video (AHD1080P di fabbrica)	6. Selección del modo de vídeo (AHD1080P por defecto)
6.2		Przywrócenie ustawień domyślnych	Reset settings to default	Wiederherstellung der Werkseinstellungen	Rétablir les paramètres par défaut	Ripristino delle impostazioni predefinite	Restablecer la configuración por defecto
6.3		Ponowne uruchomienie systemu	Restart the system	Neustart des Systems	Redémarrage du système	Riavvio del sistema	Reiniciar el sistema
6.4		Informacje	Information	Informationen	Informations	Informazioni	Información
7		Wybór trybu sieciowego: EZ MODE lub AP MODE	Network mode selection: EZ MODE or AP MODE	Auswahl des Netzwerkmodus: EZ MODE oder AP MODE	Sélection du mode réseau : MODE EZ ou MODE AP	Selezione della modalità di rete: EZ MODE oppure AP MODE	Selección del modo de red: MODO EZ o MODO AP



Android



iOS



1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA PRODUKTU

Przed montażem, podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia jest możliwe pod warunkiem używania odpowiednich narzędzi. Niemniej zalecane jest aby montaż dokonany był przez wykwalifikowany personel

Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu, eksploatacji oraz z powodu dokonywania samodzielnych napraw i modyfikacji.

Pamiętaj, aby:

- użytkować urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem, trzymać je z daleka od wilgoci i ognia,
- nie wrzucać do ognia, nie uderzać, nie miażdżyć i nie narażać urządzenia na uszkodzenia mechaniczne,
- nie czyścić urządzenia wodą ani rozpuszczalnikami i innymi chemikaliami,
- czyścić obudowę urządzenia wyłącznie, gdy źródło zasilania jest odcięte, do czyszczenia można wykorzystać zwilżoną szmatkę, ale po jej użyciu należy odczekać do całkowitego przeschnięcia obudowy,
- nie dokonywać samodzielnych modyfikacji i napraw,

Uwaga: Urządzenia posiadające współczynnik wnikania wyższy lub równy IP44 mogą być montowane na zewnątrz (np. przyciski dzwonek, kasety zewnętrzne wideodomofonów, kamery itp.). Informacje o współczynniku wnikania zawarte są w specyfikacji technicznej urządzenia.

2. INSTALACJA

UWAGA!

Zalecane przekroje przewodów łączących oba moduły w zależności od ich długości powinny wynosić:

0 - 30m	4x0.5mm ²
30 - 50m	4x0.75mm ²

Połączenie z rygłem elektromagnetycznym powinno zostać przeprowadzone przewodem 2 x 0.75mm². Optymalnym rozwiązaniem będzie użycie jednego 4-żyłowego przewodu łączącego monitor z modułem zewnętrznym oraz jednego 2-żyłowego przewodu łączącego kasety zewnętrzną z rygłem elektromagnetycznym. Jeżeli użytkownik posiada inne przewody połączeniowe niż zalecane to dopuszcza się ich zastosowanie, niemniej należy dokonać próbnego podłączenia zestawu celem sprawdzenia poprawności jego działania.

2.1. INSTALACJA MODUŁU WEWNĘTRZNEGO (MONITORA)

UWAGA!

Zaleca się przykręcenie ramki montażowej monitora do wcześniej osadzonej puszki podtynkowej $\varnothing 60$ mm. Żle zamontowana ramka montażowa może mieć negatywny wpływ na prawidłowe działanie monitora. Należy unikać siłowego zawieszania monitora na ramce. Puszka montażowa nie wchodzi w skład zestawu.

1. Do ściany/ puszki montażowej przykręcamy dołączoną w zestawie ramkę montażową modułu (Rys. 7.1) w sposób zapewniający łatwe i estetyczne doprowadzenie przewodu łączącego zestaw i przewodu zasilającego. Standardowa wysokość, na jakiej powinien znajdować się środek ekranu monitora po zawieszeniu na ramce wynosi ok. 145 cm, niemniej jego położenie można dostosować do indywidualnych potrzeb użytkowników.
2. Do zacisków połączeniowych znajdujących się na odwrocie monitora (Rys. 7.2) podłączamy poszczególne żyły przewodu wg schematu.
3. Do gniazda zasilania (rys. 2, pozycja 4) podłączamy wtyk zasilacza będącego na wyposażeniu zestawu.
4. Na tylnej części obudowy monitora znajdują się 4 otwory (Rys. 2) służące do wieszania tego modułu na ramce montażowej. Należy delikatnie powiesić monitor na ramce, zgodnie z kierunkiem oznaczonym strzałką na (Rys. 8.1), tak aby wszystkie 4 uchwyty z ramki znalazły się w otworach obudowy.
5. Podłączyć zasilacz do sieci ~230V/50Hz.

2.2. INSTALACJA MODUŁU ZEWNĘTRZNEGO (KAMERY)

Moduł zewnętrzny jest fabrycznie przystosowany do montażu natynkowego.

UWAGA!

Właściwie umiejscowienie zewnętrznego modułu kamery decyduje o komforcie pracy z urządzeniem. Stąd zaleca się przed wykonaniem otworu montażowego doświadczyć dobrane miejsce montażu. W tym celu należy zainstalować monitor, łącząc go (zgodnie z instrukcją) z kamerą, którą na czas prób winna przytrzymać inna osoba. Kolejno należy podłączyć zasilanie sieciowe i przystąpić do wyboru właściwego miejsca montażu kamery. Osoba przytrzymująca kamerę winna zasymulować normalne zadziaływanie urządzenia i wywołać drugą osobę znajdującą się przy monitorze poprzez naciśnięcie przycisku (rys. 2). W tym czasie osoba przy monitorze winna obserwować pole widzenia kamery. Osoba przytrzymująca moduł kamery, na podstawie sugestii swojego rozmówcy, musi ustawić ją w położeniu optymalnym. Położenie to należy zaznaczyć i dopiero wtedy przystąpić do wykonania otworów montażowych.

Sposób montażu:

1. Odkręcić dolną śrubę mocującą i oddzielić kasety od daszka ochronnego.
2. Poprzez 3 otwory w dnie daszka ochronnego odznaczyć na ścianie miejsca na kołki montażowe (rys. 11, poz. 1).
3. W zaznaczonych miejscach nawiercić 3 otwory montażowe $\varnothing 6\text{mm}$, a następnie umieścić w nich 3 kołki montażowe (rys. 11, poz. 2).
4. Za pomocą 3 wkrętów montażowych przymocować daszek ochronny do ściany (rys. 11, poz. 2).
5. Podłączyć do kasy 4 żyły przewodu biegnącego do monitora, umieścić kasety w zamocowanym uprzednio do ściany daszku ochronnym (rys. 12, poz. 1).
6. Przykręcić dolną śrubę mocującą* (rys. 12, poz. 2).

* Do montażu kasy zaleca się użycie śrub załączonych do zestawu. Użycie śrub dłuższych niż dołączone do zestawu powoduje trwałe uszkodzenie płyty głównej.

UWAGA!

Nie należy dokonywać żadnych podłączeń ani przełączeń przewodów jeżeli urządzenie jest podłączone do zasilania.

Nie przestrzeganie powyższego zalecenia może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia! Przed dokonywaniem montażu, czy demontażu urządzenia należy uprzednio odłączyć zasilanie!





Uwagi praktyczne dotyczące montażu modułu kamery

Należy unikać miejsc, w których obiektyw kamery narażony jest na bezpośrednie, prostopadłe działanie promieni światła (słońce, reflektory, oświetlenie uliczne) gdyż może to spowodować nieprawidłową pracę i bardzo znaczne osłabienie widoczności.


UWAGA!

Wszelkie przewody energetyczne i telekomunikacyjne będące w bezpośrednim kontakcie z przewodami łączącymi moduł zewnętrzny z modułem wewnętrznym mogą wpłynąć niekorzystnie na działanie całego zestawu.

3. PROWADZENIE ROZMOWY

W momencie, gdy osoba dzwoniąca wciśnie przycisk wywołujący na kasie modułu zewnętrznego (rys.5, poz. 6), w module wewnętrznym uruchamia się sygnał gongu oraz automatycznie pojawia się obraz na monitorze. Po naciśnięciu przycisku  można prowadzić rozmowę. Osoba znajdująca się wewnątrz pomieszczenia ma możliwość zdalnego otwarcia drzwi (zwolnienia rygla elektromagnetycznego) naciskając przycisk  na obudowie monitora. Funkcja prowadzenia rozmowy wraz z podglądem uaktywni się na okres do 2 minut i po tym czasie urządzenie powróci do trybu czuwania. W celu dalszej kontynuacji rozmowy należy powtórnie wcisnąć przycisk wywołania na module zewnętrznym lub wcisnąć kolejno przyciski:  oraz  na module wewnętrznym. Odpowiednia jasność obrazu, nasycenie kolorów, głośność rozmowy i melodię gongu możemy ustawić potencjometrami i przełącznikami przedstawionymi na Rys. 3.

4. FUNKCJA PODGLĄDU

Istnieje możliwość uruchomienia kamery urządzenia w celu dyskretnej obserwacji tego, co dzieje się na zewnątrz bez konieczności wywołania z zewnątrz. Uruchamianie tej funkcji odbywa się poprzez wciśnięcie przycisku podglądu . W tym momencie na monitorze pojawia się obraz podglądu, który zniknie automatycznie po ok. 40 sekundach. Na czas działania funkcji podglądu głośnik modułu zewnętrznego pozostaje wyłączony.

5. DETEKcja RUCHU

Istnieje możliwość włączenia detekcji ruchu w trzech zakresach czułości. Ustawienia detekcji ruchu w monitorze oraz w aplikacji są dla siebie tożsame. Wszystkie akcje związane z detekcją ruchu będą wyświetlane w aplikacji tj. wyświetlanie powiadomień, zapis zdjęć itp.



6. APLIKACJA TUYA

6.1. INSTALACJA APLIKACJI

Darmową aplikację TUYA należy pobrać z Google Play (użytkownicy Androida) lub z App Store (użytkownicy iOS) i zainstalować ją na swoim smartfonie lub tablecie.

Następnie dokonujemy rejestracji konta w aplikacji Tuya. Należy pamiętać, aby smartfon połączony był z tą samą siecią WiFi (2,4 GHz) do której będzie dodawane urządzenie.

6.2. PAROWANIE URZĄDZENIA Z APLIKACJĄ

Otwórz aplikację TUYA, przejdź do strony głównej i kliknij w ikonę  => W prawym górnym rogu, kliknij **Dodaj urządzenie** => **Aparat i blokada** => **Kamera bezp. (Wi-Fi)** => Stuknij  w prawym górnym rogu => Z rozwijanego menu wybierz **Tryb Wi-Fi** => Przejdź przez kolejne fazy parowania, klikając **DALEJ** => W wyskakującym oknie wybierz **EZ Mode** => Wpisz dane logowania się swojej sieci wif i => Aplikacja rozpocznie wyszukiwanie naszego urządzenia => Gdy aplikacja wyszukała urządzenie, kliknij **Zakończ**.

UWAGA!

Krok po kroku instrukcje w aplikacji mogą nieznacznie się różnić ze względu na aktualizację aplikacji. Postępuj zgodnie z instrukcjami w aplikacji przy dodawaniu urządzenia.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW ZESTAWU

W wypadku zabrudzenia monitora czy kamery należy je czyścić wyłącznie miękką, lekko wilgotną szmatką z dodatkiem niewielkiej ilości środków myjących przeznaczonych do mycia elementów z tworzyw sztucznych.

UWAGA!

- Używanie środków myjących opartych na bazie rozpuszczalników, benzyn itp. oraz środków zawierających substancje ściernie jest niedopuszczalne!
- W wypadku blokowania się przycisku znajdującego się na module zewnętrznym należy go oczyścić używając wyłącznie środka penetrująco - konserwującego w sprayu (np. WD-40). Środek taki należy rozpylić na przycisk i pozostawić do wyschnięcia.

ZANIM WEZWIESZ SERWIS - PORADY PRAKTYCZNE

Przed oddaniem urządzenia do naprawy prosimy o przejrzanie poniższej listy, zawierającej kilka przykładów nieprawidłowego działania. Być może problem nie będzie wymagał interwencji serwisu. Poniższe ogólne porady nie uwzględniają objawów spowodowanych niewłaściwym połączeniem modułów systemu.

OBJAW	MOŻLIWE ROZWIĄZANIE
Brak zasilania monitora	Sprawdź, czy urządzenie jest poprawnie podłączone. Sprawdź zasilanie w gniazdku, podłączając inne urządzenie.
Brak obrazu na monitorze	Sprawdź czy została zachowana prawidłowa kolejność umieszczenia poszczególnych przewodów we wtyku łączącym kamerę zewnętrzną z monitorem. Poszczególne przewody łączące z modułem wewnętrznym z zewnętrznym muszą być połączone zgodnie ze schematem połączeniowym.
Obraz na monitorze jest bardzo jasny	Sprawdź czy kamera nie jest oświetlana bezpośrednio padającymi promieniami światła (np. słońce, reflektory, oświetlenie uliczne), w tym przypadku konieczna będzie zmiana położenia modułu zewnętrznego.
Podczas prowadzenia rozmowy lub używania funkcji „podglądu” na ekranie monitora pojawiają się przypadkowe zakłócenia	Należy wykluczyć możliwość oddziaływania na zestaw silnych pól elektromagnetycznych, które mogą generować np. telefony komórkowe czy inne urządzenia telekomunikacyjne.
Obraz na monitorze jest „zamglony”	Należy sprawdzić, czy zewnętrzna obudowa kamery nie jest zabrudzona. W razie konieczności należy ją wyczyścić, postępując zgodnie z zaleceniami punktu, dotyczącego konserwacji i czyszczenia. W wyniku zmian temperatury zewnętrznej na module kamery może osadzać się rosa a w okresie zimowym obudowa może ulegać oszronieniu. W wypadku wody można ją usunąć poprzez wytarcie miękką szmatką. Podobnie szron można usunąć używając ogrzanej szmatki. Nigdy nie należy używać przedmiotów mogących porysować plastikową osłonę kamery.
Przy niewystarczającym oświetleniu modułu zewnętrznego obraz na monitorze jest mniej wyraźny i zanikają kolory	Jest to zjawisko normalne, występujące przy niedostatecznym oświetleniu modułu zewnętrznego zawierającego tego typu kamerę kolorową. W celu poprawienia jakości obrazu w nocy, należy zastosować dodatkowe oświetlenie zewnętrzne w pobliżu kamery.

7. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

ZESTAW	
Monitor	VDA-45A3-AHD-TY
Kaseta zewnętrzna	VDA-78A3-AHD
Zasilacz	VZA-63A3
Napięcie zasilania	12 V DC
Parametry sygnału wideo	1Vp-p 75 Ohm CCIR
Ilość przewodów łączących	4
Ilość obsługiwanych lokali	1
Ilość obsługiwanych wejść	1
Możliwa rozbudowa	Tak
MONITOR	
Pobór mocy monitora - czuwanie / praca	3,5 W / 8 W
Wielkość ekranu monitora	7"
Typ ekranu	Kolor TFT-LCD
Rozdzielczość ekranu	1024×600 pikseli
Ilość melodii gongu	8
Głośnomówiący	Tak
Temperaturowy zakres pracy monitora	0°C ~ +40°C
Wbudowany moduł WiFi	Tak
Interfejs komunikacji bezprzewodowej	IEEE 802.11 b/g/n
Częstotliwość pracy	2,4 GHz
Maks. moc promieniowania	<5mW
Dopuszczalna wilgotność względna	10%-90% RH
Wymiary monitora (W x SZ x G)	141 x 209 x 19 mm
Waga netto monitora	400 g
KASETA ZEWNĘTRZNA	
Pobór mocy kasyety zewnętrznej (czuwanie / praca)	0,2 W / 5 W
Rozdzielczość obrazu	1080P
Kąt widzenia kamery w pionie / w poziomie	55° / 80°
Typ przetwornika kamery	Kolor CMOS 1/4"
Czas aktywacji rygla	Zależne od monitora (od 1 do 9 sekund)
Materiał obudowy	Tworzywo sztuczne
Ilość wyjść przekaźnikowych	1 (N.O. max 1A/ 24V DC)
Sposób montażu kasyety zewn.	Natynkowy
Oświetlenie nocne	4 diody LED (podczerwień)
Daszek ochronny	Tak
Współczynnik ochrony	IP44
Temperaturowy zakres pracy kasyety	-15°C ~ +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna	10%-90% RH
Wymiary kasyety zewn. (W x SZ x G)	127 x 51 x 47 mm
Waga netto kasyety	185 g

1. GENERAL RULES FOR SAFE USE OF THE PRODUCT

Please read this instruction manual carefully prior to installation, connection and use of the device. In case of any difficulties in understanding its contents, please contact the vendor of the device. Independent installation and start-up of the device is possible, provided that proper tools are used. However, it is recommended that the installation be performed by qualified personnel. The manufacturer is not liable for any damage that could result from improper installation or operation, as well as independent repairs and modifications.

Please remember to:

- use the device in accordance with its intended purpose and keep it away from moisture and fire,
- do not dispose of in fire, do not strike, crush or expose to mechanical impact,
- do not clean the device with water or solvents and other chemicals,
- only clean the enclosure of the device when the power supply is switched off; you can use a damp cloth for this purpose, but wait until the casing is completely dry afterwards,
- do not carry out modifications or repairs yourself.

Note: Devices with an ingress protection rating higher than or equal to IP44 can be mounted outdoors. Information on this rating is included in the technical specifications of the device.

2. INSTALLATION

CAUTION!

Recommended cross sections of wires connecting both modules depending on the distance between them:

0 - 30m	4x0.5mm ²
30 - 50m	4x0.75mm ²

The connection to the electromagnetic bolt should be made with a 2x0.75mm² wire. The optimum solution will be to use one 4-core wire to connect the monitor to the outdoor box, one 2-core wire to connect the outdoor module to the electromagnetic bolt. If the user's connection wires are different from the recommended wires, it is permissible to use them, however a test connection of the system is required to check its proper operation.

2.1. OUTDOOR MODULE (MONITOR) INSTALLATION

NOTE!

It is recommended to screw the monitor installation frame to a previously seated $\varnothing 60$ mm flush mounting box. Improper attachment of the installation frame could have an adverse impact on proper operation of the monitor. Avoid suspending the monitor to the frame by force. The flush mounting box is not included.

1. Screw the included mounting frame (fig. 7.1) of the module to the wall/flush mounting box so as to enable easy and clean routing of the system connection wire and power supply wire. The standard height, at which the centre of the monitor should be placed after suspending to the frame is approx. 145 cm, however it can be positioned according to the individual user needs.
2. Connect the individual wire cores to the connection terminals in the rear of the monitor (fig. 7.2) according to the diagram.
3. Connect the included power supply plug to the power supply unit outlet (fig. 2, pos. 4).
4. The rear part of the monitor enclosure features 4 openings (fig. 2) used to suspend this module to the installation frame. Gently suspend the monitor to the frame according to the direction indicated by the arrow in fig. 8.1 so that all 4 frame brackets are in the openings in the enclosure.
5. Connect the power supply unit to the ~230 V/50 Hz mains.

2.2. OUTDOOR MODULE (CAMERA) INSTALLATION

The outdoor module is designed for surface mounting.

NOTE!

Proper placement of the outdoor camera module determines the comfort of work with the device. Thus, before drilling installation opening, it is recommended to select the place for installation through testing. For this purpose, install the monitor by connecting it (according to the instruction manual) to the camera, which should be held by another person during the tests. Connect the mains power supply and proceed to the selection of the proper place for installation of the camera. The person holding the camera shall simulate normal activation of the device by calling the other person, located at the monitor, by pressing the button (fig. 2). At the same time, the person at the monitor shall observe the field of view of the camera. The person holding the camera module shall set it in the optimum position, based on the suggestions of the other person. Mark this position and only afterwards proceed to the drilling of installation holes.

Installation method:

1. Remove the lower mounting bolt and separate the box from the protective canopy.
2. Mark the locations for the mounting pins on the wall through 3 openings in the bottom of the protective canopy (fig. 11, pos. 1).
3. Drill 3 \varnothing 6 mm installation openings in the marked locations, then insert 3 mounting pins into them (fig. 11, pos. 2).
4. Use 3 mounting bolts to attach the protective canopy to the wall (fig. 11, pos. 2).
5. Connect 4 cores of the monitor wire to the box, place the box under the protective canopy (fig. 12, pos. 1), priorly attached to the wall.
6. Screw in the lower mounting bolt* (fig. 12, pos. 2).

* To install the box, it is recommended to use the included bolts. Using bolts longer than the ones attached will cause irreversible damage to the main board.

NOTE!

Do not connect or switch any wires if the device is connected to the power supply.

Failure to observe the above instruction may result in damage to the device! Before installation or removal of the device, first disconnect the power supply!





Practical comments on the installation of the camera module

Avoid places, where the camera lens would be exposed to direct, perpendicular light beams (sunlight, spotlights, street lamps), because this could cause improper operation and a very significant deterioration of visibility.

CAUTION!

All power and telecommunication wires in direct contact with the wires connecting the outdoor module to the indoor module could have an adverse impact on the operation of the entire system.

3. CONVERSATIONS

When the caller presses the call button on the outdoor module box (fig. 5, pos. 6), the gong is activated in the indoor module and video is automatically displayed on the monitor. At the press of a button,  a conversation can be held. The person indoors can open the door remotely (release the electromagnetic bolt) by pressing the button  on the monitor enclosure. The conversation with preview function will be activated for up to 2 minutes and after this time the device will return to standby mode. To continue the conversation, press the call button on the external module again, or press the following buttons in sequence:  and  on the internal module. The image brightness, colour saturation, conversation volume and gong melody can be adjusted using the potentiometers and switches shown in fig. 3.

4. PREVIEW FUNCTION

It is possible to activate the device camera for discreet monitoring the outside without a call from the outside required. To activate this function, press the preview button . Then, preview image will be displayed on the monitor and turned off automatically after approx. 40 seconds. During the operation of the preview function, the speaker of the outdoor module remains off.

5. MOTION DETECTION



It is possible to enable motion detection in three sensitivity levels. The motion detection settings in the monitor and in the app are the same. All actions related to motion detection shall be displayed in the app i.e. displaying notifications, recording photos, etc.

6. TUYA APP**6.1. INSTALLATION OF THE APP**

The free TUYA app should be downloaded from Google Play (Android users) or the App Store (iOS users) and installed on your smartphone or tablet.

We then register an account on the Tuya app. Make sure that the smartphone is connected to the same WiFi network (2.4 GHz) to which the device will be added.

6.2. PAIRING THE DEVICE WITH THE APP

Open the TUYA app, go to the home page and click on the icon  => In the top right corner, click **Add device** => **Camera and lock** => **Wireless camera. (Wi-Fi)** => Tap  in the top right corner => From the drop-down menu, select **Wi-Fi Mode** => Go through the pairing phases by clicking **NEXT** => In the pop-up window, select **EZ Mode** => Enter your Wi-Fi network login details => The app will begin searching for our device => When the app finds the device, click **Finish**.

CAUTION!

Step-by-step instructions in the app may vary slightly due to the updates. Follow the instructions in the app when adding a device.

CLEANING AND MAINTENANCE OF SYSTEM COMPONENTS

If the monitor or camera is contaminated, clean them using only a soft cloth, slightly dampened with addition of a small amount of cleaning products designed to wash plastic components.

CAUTION!

- Do not use cleaning agents based on solvents, petrol etc. and agents containing abrasives!
- If a button on the outdoor module is blocked, clean it using only a penetrating and preserving spray product (e.g. WD-40). Spray the product on the button and allow it to dry.

BEFORE CALLING THE SERVICE DEPARTMENT – PRACTICAL ADVICE

Before returning the device for repair, please refer to the following list, which includes some examples of improper operation. The problem may not require intervention of the service department. The following general advice does not include problems caused by improper connection of system modules.

PROBLEM	POSSIBLE SOLUTION
No monitor power supply	Check if the device is properly connected. Check the power supply at the outlet by connecting a different device.
No video on the monitor	Check whether the proper order of connection of the individual wires in the plug connecting the outdoor camera to the monitor has been observed. The individual wires connecting the indoor module to the outdoor module shall be connected according to the connection diagram.
The video on the monitor is very bright	Check whether the camera is illuminated by direct light beams (e.g. sunlight, spotlights, street lamps). If so, the outdoor module shall be re-positioned.
During conversation or use of the “preview” function, random interference appears on the monitor screen	It is necessary to eliminate the possible impact of strong electromagnetic fields on the system, which can be generated by e.g. mobile phones or other telecommunication equipment.
The video on the monitor is “foggy”	Check whether the external enclosure of the camera is not dirty. Clean it if required, as recommended in the maintenance and cleaning section. Outside temperature changes can cause dew on the camera module. In winter the enclosure may be exposed to frosting. Water can be removed by wiping with a soft cloth. Similarly, frost can be removed with a warmed cloth. Never use objects that can scratch the plastic cover of the camera.
Under poor lighting conditions of the outside module, the video on the monitor is less sharp and colours fade	This is a normal phenomenon that occurs under poor lighting of the outside module with this type of colour camera. To improve video quality at night, use additional outdoor lighting near the camera.

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

SET	
Monitor	VDA-45A3-AHD-TY
External cassette	VDA-78A3-AHD
Power supply	VZA-63A3
Power voltage	12 V DC
Video signal parameters	1Vp-p 75 Ohm CCIR
Number of connecting cables	4
Number of supported premises	1
Number of supported inputs	1
Expandability option	Yes
MONITOR	
Power consumption of the monitor - standby / operation	3,5 W / 8 W
Monitor screen size	7"
Screen type	TFT-LCD color
Screen resolution	1024×600 pixels
Number of chime melodies	8
Intercom function	Yes
Temperature range of monitor operation	0°C ~ +40°C
Built-in WiFi module	Yes
Wireless communication interface	IEEE 802.11 b/g/n
Operation frequency	2.4 GHz
Max. radiation power	<5 mW
Permissible relative humidity	10%~90% RH
Monitor dimensions (W x H x D)	141 x 209 x 19 mm
Net weight of the monitor	400 g
EXTERNAL CASSETTE	
Power consumption of the external cassette (standby / operation)	0,2 W / 5 W
Image resolution	1080P
Vertical / horizontal camera viewing angle	55° / 80°
Camera sensor type	CMOS color 1/4"
Latch activation time	Dependent on the monitor (from 1 to 9 seconds)
Housing material	Plastic
Number of relay outputs	1 (N.O. max 1A/ 24V DC)
Method of external cassette mounting	Surface-mounted
Night illumination	4 LED diodes (infrared)
Protective hood	Yes
Protection coefficient	IP44
Temperature range of cassette operation	-15°C ~ +50°C
Permissible relative humidity	10%~90% RH
External cassette dimensions (W x H x D)	127 x 51 x 47 mm
Net weight of the cassette	185 g

1. ALLGEMEINE REGELN FÜR DIE SICHERE VERWENDUNG DES PRODUKTS

Vor der Installation, vom Anschluss und vor der Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung. Bei Problemen mit dem Verständnis ihres Inhalts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Geräts. Selbstständige-Installation und Inbetriebnahme des Gerätes ist bei Verwendung entsprechender Werkzeuge möglich. Es wird jedoch empfohlen, dass die Installation von qualifiziertem Personal durchgeführt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Nutzung, sowie aus eigenmächtigen Reparaturen und Umbauten resultieren können.

Beachten Sie die folgenden Regeln:

- verwenden Sie das Gerät entsprechend seinem Verwendungszweck, halten Sie es von Feuchtigkeit und Feuer fern,
- Werfen Sie es nicht ins Feuer, schlagen Sie es nicht, zerdrücken Sie es nicht und setzen Sie es keinen mechanischen Schäden aus,
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser, Lösungsmitteln oder anderen Chemikalien,
- Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts nur bei ausgeschalteter Stromversorgung, dafür kann ein feuchtes Tuch verwendet werden, aber warten Sie nach der Benutzung, bis das Gehäuse vollständig trocken ist,
- Nehmen Sie keine Änderungen oder Reparaturen selbst vor,

Hinweis: Geräte mit einer Schutzart größer oder gleich IP44 können im Freien installiert werden. Informationen zum Penetrationskoeffizienten sind in den technischen Daten des Geräts enthalten.

2. INSTALLATION

HINWEIS!

Empfohlene Querschnitte der Leitungen, die die beiden Module verbinden, sollten abhängig von ihrer Länge betragen:

0 - 30m	4x0.5mm ²
30 - 50m	4x0.75mm ²

Die Verbindung mit dem elektromagnetischen Riegel ist mit einer Leitung 2 x 0.75mm² herzustellen. Eine optimale Lösung ist die Verwendung eines 4-adrigen Kabels zur Verbindung des Bildschirms mit der Außenstation sowie eines 2-adrigen Kabels zur Verbindung der Außenkassette mit dem elektromagnetischen Riegel. Wenn der Benutzer über andere als die empfohlenen Verbindungskabel verfügt, dürfen diese verwendet werden. Es sollte jedoch eine Testverbindung des Sets durchgeführt werden, um seinen ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen.

2.1. INSTALLATION DES INNENMODULS (BILDSCHIRMS)

HINWEIS!

Es wird empfohlen, den Montagerahmen des Bildschirms an die vormontierte Unterputz-Montagebox $\varnothing 60$ mm zu schrauben. Ein nicht ordnungsgemäß installierter Montagerahmen kann die korrekte Funktion des Bildschirms beeinträchtigen. Vermeiden Sie gewaltsames Aufhängen des Bildschirms am Rahmen. Die Montagebuchse ist nicht im Lieferumfang enthalten.

1. Schrauben Sie den beiliegenden Montagerahmen so an die Wand-Montagebuchse (Abb. 71), dass eine einfache und ästhetische Zuführung der Anschluss- und Stromversorgungsleitung gewährleistet ist. Die Standardhöhe, in der sich die Mitte des Bildschirms nach dem Aufhängen am Rahmen befinden sollte, beträgt ca. 145 cm, seine Lage kann aber an die individuellen Bedürfnisse der Benutzer angepasst werden.
2. Schließen Sie die einzelnen Adern des Kabels an die Anschlussklemmen auf der Rückseite des Bildschirms (Abb.72) gemäß dem Schema an.
3. Schließen Sie an die Steckdose (Abb. 2 Pos. 4) den Stecker des im Lieferumfang enthaltenen Netzteils an.
4. Auf der Rückseite des Bildschirmgehäuses befinden sich 4 Öffnungen (Abb. 2), die zum Aufhängen dieses Moduls am Montagerahmen dienen. Den Bildschirm vorsichtig auf dem Rahmen, in der durch den Pfeil in (Abb. 8.1) gezeigten Richtung aufhängen, sodass sich alle 4 Halter des Rahmens in den Gehäuseöffnungen befinden.
5. Das Netzteil an das ~230 V/50 Hz-Stromnetz anschließen.

2.2. INSTALLATION DES AUSSENMODULS (KAMERA)

Das Außenmodul ist werkseitig zur Aufputzmontage bestimmt.

HINWEIS!

Die richtige Positionierung des äußeren Kameramoduls ist für den Nutzungskomfort des Geräts ausschlaggebend. Daher wird empfohlen, vor dem Anfertigen der Montageöffnung den Installationsort des Moduls experimentell auszuwählen. Installieren Sie dazu zuerst den Bildschirm, indem Sie ihn mit der Außenstation verbinden (gem. der Anweisung), die während der Tests von einer anderen Person gehalten werden sollte. Als nächstes schließen Sie die Stromversorgung an und fahren Sie mit der Wahl des entsprechenden Platzes für die Montage der Kamera fort. Die Person, die das Kameramodul hält, sollte den normalen Betrieb des Geräts simulieren und die andere Person am Bildschirm durch Drücken der Taste anrufen (Abb. 2). In dieser Zeit sollte die Person am Bildschirm das Sichtfeld der Kamera beobachten. Die Person, die das Kameramodul hält, sollte es auf Andeutungen ihres Gesprächspartners in die optimale Position bringen. Diese Position sollte markiert und erst danach die Montageöffnungen angefertigt werden.

Installationsweise:

1. Lösen Sie die untere Befestigungsschraube und trennen Sie die Außenstation vom Regenschutz (Abb. 9).
2. An der Wand, durch die 3 Löcher in der Unterseite des Regenschutzes, die Positionen für die Montagedübel markieren (Abb. 11, Pos. 1).
3. Bohren Sie an den markierten Stellen 3 Montageöffnungen $\varnothing 6$ mm, stecken Sie anschließend 3 Montagedübel in die Öffnungen (Abb. 11, Pos. 2).
4. Mithilfe der 3 Befestigungsschrauben den Regenschutz an der Wand befestigen (Abb. 11, Pos. 2).
5. An die Kassette sind 4 Adern der Leitung anzuschließen, die zum Bildschirm verlaufen. Dann ist die Kassette in dem früher an der Wand montierten Regenschutz zu positionieren (Abb. 12, Pos. 1).
6. Untere Befestigungsschraube nachziehen* (Abb. 12, Pos. 2).

* Bei der Montage wird der Einsatz der Schrauben empfohlen, die dem Lieferumfang beigelegt wurden. Der Einsatz von längeren Schrauben verursacht eine dauerhafte Beschädigung der Hauptplatte.

HINWEIS!

Verbinden oder schalten Sie keine Kabel um, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

Nichtbeachtung der obigen Empfehlung kann zur Beschädigung des Geräts führen! Bevor Sie das Gerät montieren oder demontieren, unterbrechen Sie zuerst die Stromversorgung!





Praktische Anmerkungen bezüglich der Installation des Kameramoduls

Vermeiden Sie Stellen, an denen das Kameraobjektiv direkten, senkrechten Lichtstrahlen (Sonne, Scheinwerfer, Straßenbeleuchtung) ausgesetzt ist, da dies zu Fehlfunktionen und einer starken Verschlechterung der Sicht führen kann.


HINWEIS!

Alle Strom- und Telekommunikationskabel, die in direktem Kontakt mit den Verbindungskabeln zwischen dem Außenmodul und dem Innenmodul stehen, können die Funktion des gesamten Sets beeinträchtigen.

3. FÜHRUNG EINES GESPRÄCHS

Wenn der Anrufer die Ruftaste am Außenmodul drückt (Abb. 5, Pos. 6), wird das Gongsignal im Innenmodul aktiviert und auf dem Bildschirm erscheint automatisch das Bild. Nach dem Drücken der Taste  können Sie ein Gespräch führen. Die Person im Innenraum hat die Möglichkeit, die Tür zu öffnen (den elektromagnetischen Riegel per Fernsteuerung, durch Drücken der Taste  am Innenmodul, zu entriegeln). Die Konversationsfunktion wird zusammen mit der Ansicht für bis 2 Minuten aktiviert und nach Ablauf dieser Zeit schaltet das Gerät wieder in den Standby-Modus um. Um das Gespräch fortzusetzen, drücken muss erneut die Ruftaste am Außenmodul oder die folgenden Tasten gedrückt werden:  und  am Innenmodul. Die entsprechende Helligkeit der Anzeige, Farbsättigung, Sprechlautstärke und Gongmelodie können mit Reglern und Schaltern eingestellt werden, die auf der Abb. 3 dargestellt wurden.

4. ANSICHTSFUNKTION

Istnieje możliwość uruchomienia kamery urządzenia w celu dyskretnej obserwacji tego, co dzieje się na zewnątrz bez konieczności wywołania z zewnątrz. Uruchamianie tej funkcji odbywa się poprzez wciśnięcie przycisku podglądu. Es ist möglich, die Kamera des Geräts einzuschalten, um unauffällig zu beobachten, was draußen passiert, ohne von außen angerufen werden zu müssen. Die Funktion wird durch Drücken der Ansichtstaste  betätigt. In diesem Moment erscheint das Bild auf dem Bildschirm, welches automatisch nach ca. 40 Sekunden verschwindet. Der Lautsprecher des Außenmoduls bleibt für die Funktionsdauer der Ansichtsfunktion ausgeschaltet.

5. BEWEGUNGSKENNUNG



Es ist möglich, die Bewegungserkennung in drei Empfindlichkeitsbereichen zu aktivieren. Die Einstellungen für die Bewegungserkennung auf dem Bildschirm und in der App sind identisch zueinander. Alle Aktionen, die mit der Bewegungserkennung zusammenhängen, werden in der App angezeigt, z. B. die Anzeige von Benachrichtigungen, die Aufnahme von Fotos usw.

6. TUYA-APP**6.1. INSTALLATION DER APP**

Die kostenlose TUYA-App muss bei Google Play (Android-Nutzer) oder im App Store (iOS-Nutzer) heruntergeladen und auf Ihrem Smartphone oder Tablet installiert werden.

Anschließend müssen Sie ein Konto in der TUYA-App registrieren. Vergewissern Sie sich, dass das Smartphone mit demselben Wi-Fi-Netzwerk (2,4 GHz) verbunden ist, zu dem das Gerät hinzugefügt werden soll.

6.2. KOPPLUNG DES GERÄTS MIT DER APP

Öffnen Sie die TUYA-App, gehen Sie auf die Startseite und klicken Sie auf das Symbol  => Klicken Sie in der rechten oberen Ecke auf **Gerät hinzufügen** => **Kamera und Sperre** => **Drahtlose Kamera (Wi-Fi)** => Tippen Sie  in der rechten oberen Ecke => Wählen Sie aus dem Dropdown-Menü den **Wi-Fi-Modus** aus => Durchlaufen Sie die einzelnen Kopplungsphasen, indem Sie auf **WEITER** klicken => Wählen Sie im Pop-up-Fenster **EZ Mode** => Geben Sie Ihre Anmeldedaten für das Wi-Fi-Netzwerk ein => Die App beginnt mit der Suche nach unserem Gerät => Wenn die App das Gerät gefunden hat, klicken Sie auf **Beenden**.

HINWEIS!

Die Schritt-für-Schritt-Anweisungen in der App können aufgrund von App-Updates leicht variieren. Befolgen Sie beim Hinzufügen des Geräts die Anweisungen in der App.

REINIGUNG UND WARTUNG BESTIMMTER ELEMENTE DES SETS

Wenn der Bildschirm oder die Kamera verschmutzt ist, reinigen Sie diese nur mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch und einer kleinen Menge Waschmittel, das zum Reinigen von Kunststoffteilen bestimmt ist.

HINWEIS!

- Die Verwendung von Reinigungsmitteln auf Basis von Lösungsmitteln, Benzin u. ä. sowie von Mitteln, die scheuernde Zusätze enthalten, ist nicht zulässig!
- Wenn die Taste am Außenmodul blockiert, sollte sie nur mit einem penetrierend-konservierendem Spray (z. B. WD-40) gereinigt werden. Ein solches Mittel sollte auf den Knopf gesprüht und zum trocknen gelassen werden.

BEVOR SIE DEN SERVICE RUFEN – PRAKTISCHE HINWEISE

Bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen, lesen Sie bitte die folgende Liste mit einigen Beispielen von Fehlfunktionen. Vielleicht erfordert das Problem keinen Eingriff des Service. Die folgenden allgemeinen Hinweise berücksichtigen nicht die Symptome, die durch eine unsachgemäße Verbindung der Module des Systems verursacht werden.

ANZEICHEN	MÖGLICHE LÖSUNG
Keine Stromversorgung des Bildschirms	Prüfen Sie, ob das Gerät richtig angeschlossen ist. Prüfen sie die Stromversorgung in der Steckdose, indem Sie ein anderes Gerät anschließen.
Der Bildschirm zeigt kein Bild	Prüfen Sie, ob die korrekte Reihenfolge der einzelnen Kabel im Stecker, der die äußere Kamera mit dem Bildschirm verbindet, beibehalten wurde. Die einzelnen Verbindungskabel, die das Innenmodul mit dem Außenmodul verbinden, müssen gemäß dem Schaltschema angeschlossen werden.
Das Bildschirmbild ist sehr hell.	Prüfen Sie, ob die Kamera nicht von direkt einfallenden Lichtstrahlen (z. B. Sonne, Scheinwerfer, Straßenbeleuchtung) beleuchtet wird. In diesem Fall muss die Position des Außenmoduls geändert werden.
Podczas prowadzenia rozmowy lub używania funkcji „podglądu” na ekranie monitora pojawiają się przypadkowe zakłócenia	Es ist notwendig, die Einflussmöglichkeit starker elektromagnetischer Felder auf das Set auszuschließen, die beispielsweise Mobiltelefone oder andere Telekommunikationsgeräte erzeugen können.
Obraz na monitorze jest „zamglony”	Prüfen Sie, ob das Gehäuse der Kamera nicht verschmutzt ist. Reinigen Sie es gegebenenfalls, indem Sie gemäß den Anweisungen bezüglich der Wartung und Reinigung verfahren. Infolge von Änderungen der Außentemperatur kann sich Tau auf dem Kameramodul absetzen und im Winter kann das Gehäuse mit Rauhrefil bedeckt werden. Wasser kann durch Abwischen mit einem weichen Tuch entfernt werden. In ähnlicher Weise kann Rauhrefil mit einem erwärmten Tuch entfernt werden. Verwenden Sie niemals Gegenstände, die die Plastikabdeckung der Kamera zerkratzen könnten.
Przy niewystarczającym oświetleniu modułu zewnętrznego obraz na monitorze jest mniej wyraźny i zanikają kolory	Dies ist ein normales Phänomen, das bei unzureichender Beleuchtung des Außenmoduls mit einer Farbkamera dieser Art auftritt. Um die Bildqualität bei Nacht zu verbessern, sollte eine zusätzliche Außenbeleuchtung in der Nähe der Kamera verwendet werden.

7. TECHNISCHE SPEZIFIKATION

SET	
Bildschirm	VDA-45A3-AHD-TY
Externe Kassette	VDA-78A3-AHD
Netzteil	VZA-63A3
Stromversorgungsspannung	12 V DC
Videoparameter	1Vp-p 75 Ohm CCIR
Anzahl der Verbindungskabel	4
Anzahl der unterstützten Standorte	1
Anzahl der unterstützten Eingänge	1
Erweiterungsmöglichkeiten	Ja
BILDSCHIRM	
Leistungsaufnahme des Monitors - Bereitschaft / Betrieb	3,5 W / 8 W
Bildschirmgröße des Monitors	7"
Bildschirmtyp	Farbe TFT-LCD
Bildschirmauflösung	1024×600 Pixel
Anzahl der Klingelmelodien	8
Gegensprechfunktion	Ja
Temperaturbereich des Monitorbetriebs	0°C ~ +40°C
Eingebautes WiFi-Modul	Ja
Schnittstelle für kabellose Kommunikation	IEEE 802.11 b/g/n
Betriebsfrequenz	2,4 GHz
Max. Strahlungsleistung	<5 mW
Zulässige relative Feuchtigkeit	10 %~90 % RH
Wymiary monitora (W x SZ x G)	141 x 209 x 19 mm
Waga netto monitora	400 g
EXTERNE KASSETTE	
Stromverbrauch der externen Kassette (Standby / Betrieb)	0,2 W / 5 W
Bildauflösung	1080P
Kamerawinkel vertikal / horizontal	55° / 80°
Kamerawandler-Typ	Farbe CMOS 1/4"
Auslöseverzögerung	Abhängig vom Monitor (1 bis 9 Sekunden)
Gehäusematerial	Kunststoff
Anzahl der Relaisausgänge	1 (N.O. max 1A/ 24V DC)
Montageart des externen Gehäuses	Aufputz
Nachtsicht	4 Infrarot-LEDs
Schutzdach	Ja
Schutzfaktor	IP44
Temperaturbereich des Gehäusebetriebs	-15°C ~ +50°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	10%-90% RH
Abmessungen des externen Gehäuses (B x T x H)	127 x 51 x 47 mm
Nettogewicht des externen Gehäuses	185 g

1. REMARQUES PRÉALABLES

Veillez prendre connaissance de ce manuel avant d'installer, de connecter et d'utiliser l'appareil. En cas de problèmes de compréhension de son contenu, veuillez contacter votre revendeur. L'assemblage et la mise en service de l'appareil par ses propres soins est possible à condition d'utiliser les outils appropriés. Toutefois, il est recommandé de faire installer l'appareil par un professionnel qualifié.

L'importateur ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une installation ou d'une utilisation incorrecte de l'appareil, ou de réparations ou de modifications non autorisées.

Important :

- utiliser l'appareil conformément à sa destination, garder à l'abri de l'humidité et du feu,
- ne pas le jeter au feu, ne pas frapper, ne pas l'écraser ou le soumettre à des dommages mécaniques,
- ne pas utiliser d'eau ou de solvants ou d'autres produits chimiques pour nettoyer l'appareil,
- Nettoyer le boîtier de l'appareil uniquement lorsque la source d'alimentation est coupée, nettoyer avec un chiffon humide et après son utilisation, attendre que le boîtier soit complètement sec,
- ne pas apporter de modification et ne pas réaliser de réparations par ses propres soins,

Attention: Les appareils présentant un indice de protection IP44 ou supérieur peuvent être installés à l'extérieur (par exemple, les boutons de sonnette, les cassettes extérieures des visiophones, les caméras, etc.) Les informations sur le coefficient de pénétration sont fournies dans la caractéristique technique de l'appareil.

2. INSTALLATION

ATTENTION !

Les sections de câbles recommandées pour connecter les deux modules en fonction de leur longueur sont les suivantes :

0 - 30m	4x0.5mm ²
30 - 50m	4x0.75mm ²

Réaliser la connexion avec le verrouillage électromagnétique avec un câble de 2 x 0.75 mm² La solution optimale consiste à relier le moniteur à l'unité extérieure par un câble à 4 fils et à relier le boîtier extérieur au verrouillage électromagnétique par un câble à 2 fils. Si l'utilisateur dispose d'autres câbles de raccordement que ceux recommandés, il est possible de les utiliser à condition de réaliser un raccordement d'essai de l'ensemble afin de contrôler son fonctionnement.

2.1. INSTALLATION DU MODULE INTÉRIEUR (MONITEUR)

Attention !

Il est recommandé de visser le cadre de montage à la boîte d'encastrement Ø60 mm. Une mauvaise installation du cadre de montage peut affecter le bon fonctionnement du moniteur. Éviter d'utiliser la force pour accrocher le moniteur dans le cadre. La boîte de montage n'est pas incluse.

1. Visser le cadre de montage de module au mur / boîte de montage (Fig. 7.1) de manière permettant l'acheminement facile et esthétique du câble raccordant l'ensemble et le câble d'alimentation. La hauteur standard recommandée pour placer le centre de l'écran d'un moniteur suspendu au cadre est d'environ 145 cm ; il est conseillé d'ajuster cette position selon les besoins individuels des utilisateurs.
2. Raccorder aux bornes de connexion dans le dos du moniteur (Fig. 7.2) tous les fils du câble selon le schéma.
3. Brancher à la prise électrique (fig. 2, pos. 4) la fiche du bloc d'alimentation inclus.
4. Le dos du boîtier de moniteur est doté de 4 trous (Fig. 2) pour accrocher ce module au cadre de montage. Il convient d'accrocher le moniteur au cadre selon la direction indiquée par la flèche (fig. 8.1) de manière à ce que les 4 supports du cadre soient dans les trous du boîtier.
5. Brancher l'alimentation au réseau ~230 V/50 Hz.

2.2. INSTALLATION DU MODULE EXTÉRIEUR (CAMÉRA)

Le module extérieur est adapté par défaut au montage en applique.

ATTENTION !

Le positionnement correct du module extérieur de caméra détermine le confort d'utilisation de l'appareil. Pour cette raison il est recommandé de choisir le lieu de montage de manière expérimentale avant de réaliser le trou. A cette fin, installer le moniteur en le connectant (selon le mode d'emploi) avec le caméra qui, pour la durée de l'essai, devrait être tenu par une personne. Il convient de connecter l'alimentation du réseau et choisir l'endroit convenable d'emplacement du caméra. La personne tenant le caméra devrait simuler un fonctionnement normal de l'appareil et en appuyant le bouton (fig. 2) appeler l'autre personne se trouvant devant le moniteur. Pendant ce temps, la personne devant le moniteur devrait observer le champ de vision de caméra. La personne tenant le module de caméra, suivant les suggestions de son interlocuteur, doit le fixer dans la position optimale. Marquer cette position et réaliser les trous de montage.

Mode d'installation :

1. Dévisser la vis de fixation inférieure et détacher le boîtier de l'auvent de protection.
2. À l'aide des 3 trous situés dans la partie inférieure de l'auvent de protection, marquez les emplacements des goujons de fixation sur le mur (fig. 11, pos. 1).
3. Percer 3 trous de montage \varnothing 6 mm dans les endroits indiqués, ensuite y mettre 3 goujons de montage (fig. 11, pos.2).
4. Fixer l'auvent au mur avec 3 vis (fig. 11, pos.2).
5. Connecter les 4 fils du câble du moniteur au boîtier, positionner le boîtier dans l'auvent de protection préalablement fixé au mur (fig. 12, pos. 1).
6. Visser la vis de fixation inférieure* (fig. 12, pos. 2).

* Il est recommandé d'utiliser les vis fournies pour installer le boîtier. L'utilisation des vis plus longues que celles incluses peut entraîner des dommages permanents de la carte mère.

ATTENTION !

Il est interdit de réaliser ou des changer les connexions de l'appareil sous tension.

Le non-respect de cette instruction peut endommager l'appareil ! Débrancher l'alimentation avant le montage ou le démontage de l'appareil !





Conseil pratiques sur l'installation du module de caméra

Éviter les endroits où l'objectif du caméra est exposé à des rayons lumineux directs et perpendiculaires (soleil, phares, éclairage public), cela peut entraîner un dysfonctionnement et une réduction considérable de la visibilité.


ATTENTION !

Tout câble d'alimentation et de télécommunication en contact direct avec les câbles reliant le module externe au module interne peut nuire au fonctionnement de l'ensemble.

3. CONVERSATION

Dès que votre interlocuteur presse le bouton d'appel présent sur le boîtier du module externe (fig.5, pos. 6), un carillon se déclenche dans le module interne et l'image s'affiche automatiquement sur le moniteur. Il suffit d'appuyer sur le bouton  pour engager une conversation. La personne qui se trouve à l'intérieur peut ouvrir la porte à distance (relâcher le verrouillage électromagnétique) en appuyant  sur le bouton sur le boîtier du moniteur. La fonction d'appel et de visualisation sera activée pour 2 minutes, ensuite l'appareil passe en mode veille. Pour continuer la conversation, appuyez à nouveau sur le bouton d'appel du module extérieur ou appuyez successivement sur les boutons:  et  du module intérieur. Il est possible de régler la luminosité de l'image, la saturation des couleurs, le volume d'appel et la mélodie du carillon à l'aide des potentiomètres et des commutateurs présentés à la fig. 3.

4. FONCTION DE VISUALISATION

Il est possible d'activer le caméra de l'appareil pour observer discrètement ce qui se passe à l'extérieur sans avoir besoin d'un appel externe. Pour activer cette fonction, il convient d'appuyer sur le bouton de visualisation . En ce moment, une image de visualisation apparaît sur le moniteur et disparaît automatiquement après environ 40 secondes. Quand la fonction de visualisation est activée, le haut-parleur du module extérieure est éteint.

5. DÉTECTION DE MOUVEMENT

Il est possible d'activer la détection de mouvement dans trois plages de sensibilité. Les paramètres de détection de mouvement du moniteur et de l'application sont identiques. Toutes les actions liées à la détection de mouvement seront affichées dans l'application, c'est-à-dire l'affichage de notifications, l'enregistrement de photos, etc.



6. APPLICATION TUYA

6.1. INSTALLATION DE L'APPLICATION

L'application gratuite TUYA est à télécharger sur Google Play (utilisateurs Android) ou sur l'App Store (utilisateurs iOS) et à installer sur votre smartphone ou votre tablette.

Enregistrez ensuite votre compte dans l'application Tuya. Assurez-vous que le smartphone est connecté au même réseau WiFi (2,4 GHz) que le dispositif qui sera connecté.

6.2. APPAIRAGE DE L'APPAREIL AVEC L'APPLICATION

Ouvrez l'application TUYA, allez sur la page d'accueil et cliquez sur l'icône  => Dans le coin supérieur droit, cliquez sur **Ajouter un périphérique** => **Caméra et verrouillage** => **Caméra sans fil. (Wi-Fi)** => Tapez  dans le coin supérieur droit => Dans le menu déroulant, sélectionnez Mode Wi-Fi => Passez par les phases d'appairage en cliquant sur **SUIVANT** => Dans la fenêtre pop-up, sélectionnez **Mode EZ** => Entrez les détails de connexion de votre réseau wifi => L'application commencera à rechercher notre appareil => Lorsque l'application a recherché l'appareil, cliquez sur **Terminer**.

ATTENTION !

Les instructions étape par étape dans l'application peuvent différer en raison des mises à jour de l'application. Suivez les instructions de l'application pour ajouter un appareil.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE DIFFÉRENTS ÉLÉMENTS DE L'ENSEMBLE

Nettoyer le moniteur ou l'appareil uniquement avec un chiffon doux, légèrement humide, avec une petite quantité de détergent destiné pour nettoyer les éléments en matière plastique.

ATTENTION !

- Il est interdit d'utiliser les produits de nettoyage à base de solvants, d'essence, etc. ou les produits contenant des substances abrasives !
- Si le bouton du module extérieur est bloqué, il convient de le nettoyer en utilisant uniquement un spray pénétrant et conservateur (par exemple WD-40). Pulvériser ce produit sur le bouton et laissé sécher.

AVANT DE FAIRE APPEL AU SERVICE APRÈS-VENTE – CONSEILS PRATIQUES

Avant de renvoyer l'appareil au service, il est utile de consulter la liste ci-dessous présentant quelques exemples de dysfonctionnements. Il est possible que le problème ne nécessite pas l'intervention d'un technicien. Les conseils généraux suivants ne tiennent pas compte des symptômes causés par des modules de système mal connectés.

SYMPTÔME	SOLUTION POSSIBLE
Le moniteur n'est pas alimenté	Vérifiez que l'appareil est correctement connecté. Vérifier s'il y a l'alimentation électrique dans la prise en branchant un autre appareil.
Aucun image affiché sur le moniteur	Vérifier si l'ordre de placement des fils individuels dans la fiche reliant le caméra extérieure au moniteur est correcte. Les fils individuels reliant le module intérieur au module extérieur doivent être connectés conformément au schéma de connexion (voir fig. 4).
L'image affichée est très lumineuse.	Vérifier si la caméra n'est pas éclairée par des rayons lumineux directs (par exemple soleil, phares, éclairage public), dans ce cas il serait nécessaire de modifier la position du module extérieur.
Lors d'une conversation ou de l'utilisation de la fonction « aperçu », des interférences aléatoires apparaissent sur l'écran du moniteur.	Il convient d'exclure la possibilité d'interférence des champs électromagnétiques puissants, qui peuvent être générés par exemple par des téléphones portables ou d'autres appareils de télécommunication.
L'image sur l'écran est floue	Vérifier si le boîtier extérieure de la caméra n'est pas encrassé. Si nécessaire, nettoyer en suivant les recommandations de la section sur l'entretien et le nettoyage. En raison des variations de température extérieure, de la rosée peut se déposer sur le module de la caméra et, en hiver, le boîtier peut se couvrir de givre. Si de l'eau est présente, on peut la retirer en l'essuyant avec un chiffon doux. De même le givre qui peut être éliminé à l'aide d'un chiffon réchauffé. Ne jamais utiliser d'objets pouvant rayer le couvercle en plastique de la caméra.
Si l'éclairage du module externe est insuffisant, l'image affichée à l'écran est moins claire et les couleurs s'estompent.	Il s'agit d'un phénomène normal qui se produit lorsque l'éclairage du module externe contenant ce type de caméra couleur est insuffisant. Pour améliorer la qualité de l'image la nuit, utiliser un éclairage externe supplémentaire à proximité de la caméra.

7. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

KIT	
Moniteur	VDA-45A3-AHD-TV
Boîtier externe	VDA-78A3-AHD
Alimentation	VZA-63A3
Tension d'alimentation	12 V DC
Paramètres du signal vidéo	1Vp-p 75 Ohm CCIR
Nombre de câbles de liaison	4
Nombre de sites pris en charge	1
Nombre d'entrées prises en charge	1
Extension possible	Oui
MONITEUR	
Consommation électrique du moniteur - veille / fonctionnement	3,5 W / 8 W
Taille de l'écran du moniteur	7"
Type d'écran	Couleur TFT-LCD
Résolution de l'écran	1024×600 pixels
Nombre de mélodies de sonnerie	8
Haut-parleur intégré	Oui
Plage de température de fonctionnement du moniteur	0°C ~ +40°C
Module WiFi intégré	Oui
Interface de communication sans fil	IEEE 802.11 b/g/n
Fréquence de fonctionnement	2,4 GHz
Puissance rayonnée maximale	< 5 mW
Humidité relative admissible	10 %~90 % HR
Dimensions de l'écran (L x P x H)	141 x 209 x 19 mm
Poids net de l'écran	400 g
BOÎTIER EXTERNE	
Consommation électrique du boîtier externe (en veille / en fonctionnement)	0,2 W / 5 W
Résolution de l'image	1080P
Angle de vue de la caméra en vertical / en horizontal	55° / 80°
Type de capteur de la caméra	Couleur CMOS 1/4"
Temps de déclenchement du verrouillage	Dépendant du moniteur (de 1 à 9 secondes)
Matériau du boîtier	Matière plastique
Nombre de sorties de relais	1 (N.O. max 1A/ 24V DC)
Mode de montage du boîtier externe	En saillie
Éclairage nocturne	4 LED infrarouges
Auvent protecteur	Oui
Indice de protection	IP44
Plage de température de fonctionnement du boîtier externe	-15°C ~ +50°C
Humidité relative autorisée	10%~90% RH
Dimensions du boîtier externe (L x P x H)	127 x 51 x 47 mm
Poids net du boîtier externe	185 g

1. NOTE INTRODUTTIVE

Prima di montare, collegare e utilizzare il dispositivo, leggere attentamente questo manuale. In caso di problemi nella comprensione del contenuto, contattare il venditore del dispositivo. È possibile assemblare e avviare il dispositivo a condizione che si utilizzino strumenti adeguati. Si consiglia tuttavia di far installare il dispositivo da personale qualificato.

Il produttore non è responsabile dei danni che potrebbero derivare da un'installazione o un funzionamento impropri del dispositivo e da riparazioni e modifiche effettuate in modo indipendente.

Ricordati di:

- utilizzare il dispositivo in conformità con lo scopo previsto, tenerlo lontano dall'umidità e dal fuoco,
- non gettare nel fuoco, non colpire, schiacciare o arrecare danni meccanici all'apparecchio,
- non pulire il dispositivo con acqua, solventi o altri prodotti chimici,
- pulire la struttura del dispositivo solo quando l'alimentazione è scollegata, per la pulizia è possibile utilizzare un panno umido, ma dopo averlo utilizzato attendere che la struttura sia completamente asciutta,
- non apportare modifiche o riparazioni da soli,

Attenzione: I dispositivi con coefficiente di trasmissione maggiore o uguale a IP44 possono essere montati all'esterno (es. pulsanti campanello, cassette videocitofoni esterni, telecamere, ecc.). Le informazioni sul coefficiente di trasmissione sono incluse nelle specifiche tecniche del dispositivo.

2. MONTAGGIO

ATTENZIONE!

Le sezioni consigliate dei cavi che collegano entrambi i moduli, a seconda della loro lunghezza, dovrebbero essere:

0 - 30m	4x0.5mm ²
30 - 50m	4x0.75mm ²

Il collegamento al chiavistello elettromagnetico deve essere effettuato con un cavo da 2 x 0,75 mm². La soluzione ottimale è quella di utilizzare un cavo a 4 fili che collega il monitor all'unità esterna e un cavo a 2 fili che collega la cassetta esterna al chiavistello elettromagnetico. Se l'utente dispone di cavi di collegamento diversi da quelli consigliati, è consentito utilizzarli, tuttavia è necessario effettuare un collegamento di prova dell'apparecchio per verificarne il corretto funzionamento.

2.1. INSTALLAZIONE DEL MODULO INTERNO (MONITOR)

ATTENZIONE !

Si consiglia di avvitare il telaio di montaggio del monitor ad una scatola da incasso Ø60 mm precedentemente installata. Un telaio di montaggio installato in modo inadeguato può avere un impatto negativo sul corretto funzionamento del monitor. Evitare di usare la forza mentre si appende il monitor sul telaio. La scatola di montaggio non è inclusa nel set.

1. Il telaio di montaggio del modulo in dotazione (Fig. 7.1) viene avvitata alla parete/alla scatola di montaggio in modo da garantire un collegamento facile ed esteticamente gradevole del cavo di collegamento del set e del cavo di alimentazione. L'altezza standard alla quale dovrebbe trovarsi il centro dello schermo del monitor, dopo averlo appeso al telaio, è di circa 145 cm, ma la sua posizione può essere adattata alle esigenze individuali degli utenti.
2. Collegare i singoli fili del cavo ai morsetti di collegamento posti sul retro del monitor (Fig. 7.2) secondo lo schema.
3. Collegare la spina dell'alimentatore fornito nel set alla presa di corrente (fig. 2 posizione 4).
4. Sul retro della struttura del monitor sono presenti 4 fori (Fig. 2) che servono per appendere questo modulo al telaio di montaggio. Appendere delicatamente il monitor sul telaio, nella direzione indicata dalla freccia nella (Fig. 8.1), in modo che tutti e 4 i supporti del telaio si trovino nei fori dell'alloggiamento.
5. Collegare l'alimentatore alla rete ~230 V/ 50Hz.

2.2. STRUTTURA DEL MODULO ESTERNO (VIDEOCAMERA)

Il modulo esterno è predisposto dalla fabbrica per il montaggio sull'intonaco.

ATTENZIONE!

Il corretto posizionamento del modulo esterno della videocamera è decisivo per la comodità dell'utilizzo del dispositivo. Pertanto, si consiglia di selezionare la posizione di prova per l'installazione prima di praticare il foro di montaggio. A tal fine, è necessario installare il monitor, collegandolo (secondo le istruzioni) alla videocamera, che deve essere tenuta in mano da un'altra persona per tutta la durata della prova. Successivamente, collegare l'alimentazione di rete e selezionare la posizione di montaggio appropriata. La persona che regge la videocamera dovrebbe simulare il normale funzionamento dell'apparecchio e chiamare l'altra persona che si trova al monitor premendo il pulsante (fig. 2). Durante questo tempo, la persona davanti al monitor deve osservare il campo visivo della videocamera. Chi tiene in mano il modulo della videocamera, in base ai suggerimenti dell'interlocutore, dovrà posizionarlo nella posizione ottimale. Questa posizione dovrebbe essere contrassegnata e solo allora dovrebbero essere fatti i fori di installazione.

Sposób montażu:

1. Svitare la vite di montaggio inferiore e separare la cassetta dal tettuccio antipioggia.
2. Segnare sul muro i punti per il fissaggio (fig. 11, pos. 1) attraverso i 3 fori nella parte inferiore del tettuccio.
3. Praticare 3 fori di montaggio $\varnothing 6\text{mm}$ nei punti contrassegnati, quindi inserire al loro interno 3 perni di montaggio (fig. 11, pos. 2).
4. Fissare il tettuccio antipioggia alla parete utilizzando 3 viti di montaggio (fig. 11, pos. 2).
5. Collegare alla cassetta i 4 fili del cavo che va al monitor, posizionare la cassetta nel tettuccio antipioggia precedentemente fissato al muro (fig. 12, pos. 1).
6. Serrare la vite di fissaggio inferiore* (Fig. 12, pos. 2).

* Si consiglia di utilizzare le viti incluse nel set per il montaggio della cassetta. L'utilizzo di viti più lunghe di quelle incluse nel set causerà danni permanenti alla scheda madre.

ATTENZIONE!

Non effettuare collegamenti né scambiare cavi mentre il dispositivo è collegato all'alimentatore.

La mancata osservanza delle raccomandazioni di cui sopra può provocare danni al dispositivo! Scollegare l'alimentazione prima di montare o smontare il dispositivo!





Consigli pratici riguardo al montaggio del modulo della videocamera

Evitare luoghi in cui l'obiettivo della videocamera è esposto a raggi di luce diretti e perpendicolari (sole, fari, illuminazione stradale), poiché ciò potrebbe provocarne il malfunzionamento e ridurre notevolmente la visibilità.


ATTENZIONE!

Eventuali cavi di alimentazione e di telecomunicazione che siano a diretto contatto con i cavi che collegano il modulo esterno con il modulo interno, possono provocare il malfunzionamento dell'intero kit.

3. CONVERSAZIONE

Quando il chiamante preme il pulsante di chiamata sulla cassetta del modulo esterno (fig. 5, pos.6), viene attivato nel modulo interno il segnale acustico e l'immagine viene automaticamente visualizzata sul monitor. La  conversazione può iniziare dopo la pressione del tasto. La persona all'interno dell'abitazione può aprire la porta a distanza (sbloccando l'apriporta elettromagnetico) premendo il pulsante  sull'alloggiamento del monitor. La funzione di conversazione e visualizzazione verrà attivata per 2 minuti, dopodiché il dispositivo tornerà in modalità standby. Per continuare la conversazione, premere nuovamente il pulsante di chiamata sul modulo esterno, oppure premere rispettivamente i pulsanti:  e  sul modulo esterno. La luminosità dell'immagine, la saturazione del colore, il volume della conversazione e la melodia del segnale acustico desiderati possono essere impostati utilizzando potenziometri e interruttori illustrati nella Fig. 3.

4. FUNZIONE DI VISUALIZZAZIONE

È possibile attivare la telecamera del dispositivo per osservare con discrezione ciò che accade all'esterno senza dover chiamare dall'esterno. Questa funzione si attiva premendo il pulsante di visualizzazione . A questo punto, sul monitor appare l'immagine che scomparirà automaticamente dopo circa 40 secondi. Per la durata della funzione di anteprima, l'altoparlante del modulo esterno rimane spento.

5. RILEVAMENTO DEL MOVIMENTO

È possibile attivare il rilevamento del movimento in tre intervalli di sensibilità. Le impostazioni di rilevamento del movimento nel monitor e nell'app sono identiche tra loro. Tutte le azioni relative al rilevamento del movimento saranno visualizzate nell'app, ad esempio la visualizzazione di notifiche, la registrazione di foto, ecc.



6. APP TUYA

6.1. INSTALLAZIONE DELL'APP

L'app gratuita TUYA deve essere scaricata da Google Play (utenti Android) o dall'App Store (utenti iOS) e installata sul proprio smartphone o tablet.

Successivamente registriamo un account sull'app Tuya. Occorre ricordare di collegare lo smartphone alla stessa rete WiFi (2,4 GHz) a cui verrà aggiunto il dispositivo.

6.2. ACCOPPIAMENTO DEL DISPOSITIVO CON L'APP

Aprire l'app TUYA, andare alla homepage e fare clic sull'icona  => Nell'angolo in alto a destra, fare clic su **Aggiungi dispositivo** => **Fotocamera e blocco** => **Fotocamera wireless. (Wi-Fi)** => Toccare  nell'angolo in alto a destra => Dal menu a tendina, selezionare **Modalità Wi-Fi** => Eseguire le fasi di accoppiamento facendo clic su **AVANTI** => Nella finestra a comparsa, selezionare **EZ Mode** => Inserire i dati di accesso alla rete Wi-Fi => L'app inizierà a cercare il nostro dispositivo => Quando l'app avrà trovato il dispositivo, fare clic su **Fine**.

ATTENZIONE!

Le istruzioni passo-passo nell'app possono variare leggermente dalla descrizione a causa degli aggiornamenti dell'app. Seguire le istruzioni dell'applicazione per aggiungere un dispositivo.

PULIZIA E MANUTENZIONE DEI SINGOLI ELEMENTI DEL SET

Se il monitor o la cassetta esterna si sporcano, occorre pulirli solo con un panno morbido, leggermente inumidito, con l'aggiunta di una piccola quantità di detergente specifico per la pulizia degli elementi in plastica.

ATTENZIONE!

- Non è consentito l'uso di detersivi a base di solventi, benzina, ecc. e di detersivi contenenti sostanze abrasive!
- Nel caso il pulsante situato sulla cassetta esterna si bloccasse, è necessario pulirlo utilizzando esclusivamente uno spray penetrante e conservante (es. WD-40). Questo agente deve essere spruzzato sul pulsante e lasciato asciugare.

PRIMA DI CHIAMARE L'ASSISTENZA – CONSIGLI PRATICI

Prima di inviare il dispositivo in assistenza, consultare l'elenco seguente per alcuni esempi di funzionamento errato. Forse il problema non richiederà l'intervento dell'assistenza. I seguenti consigli generali non tengono conto delle segnalazioni causate da un collegamento errato dei moduli del sistema.

EVENTO	POSSIBILE SOLUZIONE
Al monitor non arriva la corrente	Controlla se il dispositivo è connesso alla rete. Controllare la potenza della presa collegando un altro dispositivo.
Nessuna immagine sul monitor	Controllare se è stato rispettato l'ordine corretto di inserimento dei singoli cavi nella spina che collega la videocamera esterna al monitor. I singoli fili che collegano il modulo interno con il modulo esterno devono essere collegati secondo lo schema di collegamento.
L'immagine sul monitor è molto luminosa	Deve essere esclusa la possibilità di influenza una serie di forti campi elettromagnetici che possono essere generati, ad esempio, da telefoni cellulari o altri dispositivi di telecomunicazione.
Durante una chiamata o quando si utilizza la funzione "di visualizzazione", appaiono interferenze casuali sullo schermo del monitor	Deve essere esclusa la possibilità di influenza una serie di forti campi elettromagnetici che possono essere generati, ad esempio, da telefoni cellulari o altri dispositivi di telecomunicazione.
L'immagine sul monitor è "sfocata"	Controllare se la struttura esterna della videocamera è sporca. Se necessario pulirla seguendo le istruzioni riportate nella sezione manutenzione e pulizia. A causa delle variazioni della temperatura esterna, sul modulo della videocamera può formarsi della condensa e in inverno la struttura può ghiacciarsi. Nel caso penetri dell'acqua, è possibile rimuoverla con un panno morbido. Allo stesso modo, la brina può essere rimossa utilizzando un panno riscaldato. Non utilizzare mai oggetti che potrebbero graffiare la copertura in plastica della videocamera.
Quando l'illuminazione del modulo esterno è insufficiente, l'immagine sul monitor è meno nitida e i colori sbiadiscono	Questo è un fenomeno normale che si verifica, quando il modulo esterno contenente questo tipo di videocamera a colori non è sufficientemente illuminato. Per migliorare la qualità dell'immagine di notte, utilizzare un'illuminazione esterna aggiuntiva vicino alla videocamera.

7. SPECIFICHE TECNICHE

SET	
Monitor	VDA-45A3-AHD-TY
Cassetta esterna	VDA-78A3-AHD
Alimentatore	VZA-63A3
Tensione di alimentazione	12 V DC
Parametri del segnale video	1Vp-p 75 Ohm CCIR
Numero di cavi di collegamento	4
Numero di locali supportati	1
Numero di ingressi supportati	1
Espandibilità	Sì
MONITOR	
Consumo energetico del monitor - in standby / in funzione	3,5 W / 8 W
Dimensione dello schermo del monitor	7"
Tipo di schermo	Kolor TFT-LCD
Risoluzione dello schermo	24x600 pixel
Numero di suonerie del campanello	8
Vivavoce	Sì
Intervallo di temperatura operativa del monitor	0°C ~ +40°C
Modulo WiFi integrato	Sì
Interfaccia di comunicazione wireless	IEEE 802.11 b/g/n
Frequenza operativa	2,4 GHz
Potenza massima radiante	<5 mW
Umidità relativa consentita	10%~90% RH
Dimensioni del monitor (L x P x A)	141 x 209 x 19 mm
Peso netto del monitor	400 g
CASSETTA ESTERNA	
Consumo energetico della cassetta esterna (standby / in funzione)	0,2 W / 5 W
Risoluzione dell'immagine	1080P
Angolo di visione della telecamera in verticale / orizzontale	55° / 80°
Tipo di sensore della telecamera	Colore CMOS 1/4"
Tempo di attivazione del blocco	Dipendente dal monitor (da 1 a 9 secondi)
Materiale della custodia	Materiale plastico
Numero di uscite a relè	1 (N.O. max 1A/ 24V DC)
Metodo di montaggio della cassetta esterna	Montaggio superficiale
Illuminazione notturna	4 LED a infrarossi
Parasole protettivo	Sì
Indice di protezione	IP44
Intervallo di temperatura operativa della cassetta	-15°C ~ +50°C
Umidità relativa consentita	10%~90% RH
Dimensioni della cassetta esterna (L x P x A)	127 x 51 x 47 mm
Peso netto della cassetta	185 g

1. CONDICIONES GENERALES DE USO SEGURO DEL PRODUCTO

Rogamos leer detenidamente el presente manual de usuario antes de instalar, conectar y manejar el dispositivo. En caso de cualquier problema con la comprensión de este contenido, rogamos contactar con el vendedor del dispositivo. El usuario puede instalar el dispositivo y ponerlo en marcha por cuenta propia, siempre que utilice las herramientas adecuadas para ello. No obstante, se recomienda encargar el proceso de instalación a profesionales cualificados.

El fabricante no asume la responsabilidad de los daños que puedan resultar de la instalación o utilización incorrectas ni de las reparaciones o modificaciones realizadas por cuenta propia.

Recuerde:

- el dispositivo se debe utilizar de acuerdo con su uso previsto, protegiéndolo de la humedad y el fuego,
- el dispositivo no se debe quemar, golpear, aplastar ni exponer a daños mecánicos,
- el dispositivo no se debe lavar con agua ni con disolventes u otros agentes químicos,
- la carcasa del dispositivo se debe limpiar solamente después de desconectarlo de la fuente de alimentación; para la limpieza se puede utilizar un paño húmedo, pero después de la limpieza se debe esperar hasta que la carcasa se haya secado por completo,
- no se deben realizar modificaciones ni reparaciones por cuenta propia.

Atención: Los dispositivos con un índice de protección contra la penetración superior o igual a IP44 se pueden instalar en exteriores. Los datos del índice de protección contra la penetración se proporcionan en la hoja de especificaciones técnicas del dispositivo.

2. INSTALACIÓN

¡IMPORTANTE!

Secciones recomendadas de los cables que conectan los dos módulos, en función de su longitud:

0 - 30m	4x0.5mm ²
30 - 50m	4x0.75mm ²

La conexión con el cerrojo electromagnético se debe realizar mediante un cable de 2 x 0,75 mm². Lo ideal sería utilizar un cable de 4 hilos para conectar la pantalla con el módulo exterior y un cable de 2 hilos para conectar la carcasa exterior con el cerrojo electromagnético. Si los cables de conexión del usuario difieren de los recomendados, se pueden utilizar, pero habría que ensayar la conexión del conjunto para comprobar su funcionamiento adecuado.

2.1. INSTALACIÓN DEL MÓDULO INTERIOR (PANTALLA)

¡ATENCIÓN!

Se recomienda atornillar el marco de montaje de la pantalla a una caja empotrada de Ø60 mm previamente instalada. La instalación incorrecta del marco de montaje puede afectar al funcionamiento de la pantalla. Evite colgar la pantalla en el marco a la fuerza. La caja de conexiones no está incluida.

1. Atornille el marco de montaje del módulo suministrado (fig. 7.1) a una pared o una caja de conexiones para garantizar una conexión fácil y estéticamente agradable del cable de conexión del conjunto y del cable de alimentación. Por lo general, el centro de la pantalla colgada en el marco debe estar a una altura aproximada de 145 cm, aunque la posición exacta se puede ajustar a las necesidades individuales de los usuarios.
2. Utilice las bornas de conexión en la parte trasera de la pantalla (fig. 7.2) para conectar los distintos hilos del cable según el esquema.
3. Conecte el enchufe de la fuente de alimentación suministrada a la toma de alimentación (fig. 2., nº 4).
4. En la parte trasera de la carcasa de la pantalla hay 4 aberturas (fig. 2) para colgar el módulo en el marco de montaje. Sin ejercer fuerza, cuelgue la pantalla en el marco, siguiendo la dirección de la flecha (fig. 8.1) para que todos los 4 ganchos del marco entren en las aberturas de la carcasa.
5. Conecte la fuente de alimentación a la red de ~230 V/50 Hz.

2.2. INSTALACIÓN DEL MÓDULO EXTERIOR (CÁMARA)

Por defecto, el módulo exterior está adaptado al montaje en superficie.

U¡ATENCIÓN!

El posicionamiento correcto del módulo exterior de la cámara será crucial para la comodidad de uso del dispositivo. Por tanto, antes de perforar una la abertura de montaje, es recomendable experimentar con varios puntos de instalación para elegir la ubicación adecuada. Para ello, instale la pantalla, conectándola (según las indicaciones del manual) con la cámara sujeta por otra persona durante la fase de prueba. Luego conecte la alimentación y proceda a elegir el punto de instalación adecuado de la cámara. La persona que esté sujetando la cámara debe simular el funcionamiento normal del dispositivo y llamar a la otra persona que permanezca junto a la pantalla, accionando el botón (fig. 2). Mientras tanto, la persona del lado de la pantalla debe observar el campo de visión de la cámara. La persona que esté sujetando el módulo de cámara debe colocarla en la posición más adecuada según las indicaciones del interlocutor. Esta posición debe marcarse y luego deben perforarse las aberturas de montaje.

Método de montaje:

1. Desenrosque el tornillo de fijación inferior y separe la carcasa del tejadillo de protección.
2. Utilice las 3 aberturas en el fondo del tejadillo de protección para marcar donde se encontrarán los tacos de montaje (fig. 11, nº 1).
3. Perfore 3 aberturas de montaje de $\varnothing 6$ mm en los puntos marcados, luego introduzca 3 tacos de montaje en las mismas (fig. 11, nº 2).
4. Utilice 3 pernos de montaje para fijar el tejadillo de protección a la pared (fig. 11, nº 2).
5. Conecte los 4 hilos del cable de la pantalla a la carcasa, coloque la carcasa en el tejadillo de protección previamente instalado en la pared (fig. 12, nº 1).
6. Enrosque el tornillo de fijación inferior* (fig. 12, nº 2).

* Es recomendable utilizar los tornillos suministrados para instalar la carcasa. El uso de tornillos más largos resultará en daños permanentes en la placa de base.

¡ATENCIÓN!

No conecte ni modifique las conexiones de los cables, si el dispositivo está conectado a la fuente de alimentación.

¡El incumplimiento de esta indicación podrá resultar en el daño del dispositivo! Antes de proceder al montaje o desmontaje del dispositivo, ¡primero debe desconectarse la alimentación eléctrica!





Consideraciones prácticas para el montaje del módulo de cámara

Evite lugares en los que el objetivo de la cámara quede expuesto a rayos de luz perpendiculares directos (sol, focos de luz, luminarias), ya que esto podrá afectar al funcionamiento de la cámara y reducir sustancialmente la visibilidad.


¡IMPORTANTE!

Todos los cables eléctricos y de telecomunicaciones que entren en contacto directo con los cables que conectan el módulo exterior con el interior podrán afectar al funcionamiento del conjunto.

3. LLAMADAS

Al pulsar el botón de llamada en la carcasa del módulo exterior (fig. 5, nº 6), el módulo interior emitirá la señal de timbre y activará automáticamente la pantalla para visualizar la imagen. Pulse el botón  para llamar. La persona que se encuentre dentro del local podrá abrir la puerta a distancia (liberar el cerrojo electromagnético) presionando el botón  en la carcasa de la pantalla. La función de llamada con la vista previa permanecerá activa durante 2 minutos, una vez trascurrido este tiempo el dispositivo volverá al modo de espera. Para continuar la llamada, hay que volver a presionar el botón de llamada en el módulo exterior o presionar seguidamente los botones:  y  en el módulo interior. El brillo de la imagen, la saturación de los colores, el volumen de la voz y la melodía del timbre se pueden ajustar con los potenciómetros y los selectores presentados en la fig. 3.

4. FUNCIÓN DE VISTA PREVIA

Existe la opción de activar la cámara del dispositivo para observar discretamente el exterior sin que sea necesario llamar al dispositivo desde el exterior. Esta función se activa presionando el botón de vista previa . En este momento, la pantalla presenta la imagen de vista previa que desaparece después de unos 40 segundos. Mientras está activa la función de vista previa, el altavoz del módulo exterior queda inactivo.

5. DETECCIÓN DE MOVIMIENTO



Es posible activar la detección de movimiento en tres rangos de sensibilidad. Los ajustes de detección de movimiento en la pantalla y en la aplicación son los mismos. Todas las acciones relacionadas con la detección de movimiento (mostrar notificaciones, grabar fotos, etc.) se mostrarán en la aplicación.

6. APLICACIÓN «TUYA»**6.1. INSTALACIÓN DE LA APLICACIÓN**

La aplicación gratuita «TUYA» debe descargarse de Google Play (usuarios de Android) o de la App Store (usuarios de iOS) e instalarse en su smartphone o tableta.

A continuación, debe crearse una cuenta en la aplicación «Tuya». Asegúrese de que el smartphone está conectado a la misma red WiFi (2,4 GHz) a la que se añadirá el dispositivo.

6.2. EMPAREJAR EL DISPOSITIVO CON LA APLICACIÓN

Abra la aplicación «TUYA», acceda a la página de inicio y haga clic en el icono  => En la esquina superior derecha, haga clic en **Añadir dispositivo** => **Cámara y bloqueo** => **Cámara inalámbrica (Wi-Fi)** => Pulse  en la esquina superior derecha => En el menú desplegable, seleccione Modo Wi-Fi => Pase por las fases de emparejamiento pulsando **SIGUIENTE** => En la ventana emergente, seleccione **Modo EZ** => Introduzca sus datos de acceso a la red wifi => La aplicación comenzará a buscar nuestro dispositivo => Cuando la aplicación encuentre el dispositivo, pulse **Finalizar**.

¡IMPORTANTE!

Las instrucciones paso a paso de la aplicación pueden variar ligeramente debido a las actualizaciones de la misma. Siga las instrucciones de la aplicación para añadir un dispositivo.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE LOS COMPONENTES DEL CONJUNTO

En caso de ensuciamiento de la pantalla o la cámara, estos elementos se deben limpiar utilizando únicamente un paño suave ligeramente humedecido con una pequeña cantidad de productos de limpieza aptos para la limpieza de componentes de plástico.

¡IMPORTANTE!

- ¡Está prohibido utilizar productos de limpieza a base de disolventes, gasolina, etc., así como productos abrasivos!
- Si se bloquea el botón del módulo exterior, hay que limpiarlo con un producto penetrante de mantenimiento en aerosol (por ejemplo WD-40). El producto debe pulverizarse sobre el botón y dejarse secar.

ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO: CONSEJOS PRÁCTICOS

Antes de solicitar la reparación del dispositivo, revise la siguiente lista con algunos ejemplos de funcionamiento defectuoso. Es posible que el problema no requiera la intervención del servicio técnico. Estos consejos generales no incluyen síntomas resultantes de la conexión incorrecta de los módulos del sistema.

SÍNTOMA	POSIBLE SOLUCIÓN
La pantalla no recibe alimentación	Compruebe si la pantalla está correctamente conectada. Compruebe la alimentación en la toma de corriente conectando otro dispositivo.
La pantalla no presenta la imagen	Compruebe el orden correcto de colocación de los distintos cables en el enchufe de conexión entre la cámara exterior y la pantalla. Los cables de conexión del módulo interior y exterior deben conectarse según el esquema de conexiones.
La imagen en la pantalla es muy brillante	Compruebe si la cámara está expuesta a la luz directa (sol, focos de luz, luminarias, etc.), en cuyo caso se deberá cambiar la posición del módulo exterior.
Al realizar una llamada o utilizar la función de vista previa, aparecen interferencias aleatorias en la pantalla	Hay que excluir la posibilidad de que el conjunto se vea afectado por campos electromagnéticos fuertes generados, por ejemplo, por teléfonos móviles u otros dispositivos de telecomunicaciones.
La imagen de la pantalla se ve «borrosa»	Compruebe el nivel de ensuciamiento de la carcasa exterior de la cámara. En caso de necesidad, limpie la cámara siguiendo las indicaciones del párrafo relativo a los procedimientos de limpieza y mantenimiento. Con cambios de la temperatura exterior, en el módulo de la cámara puede depositarse el rocío y, en la temporada invernal, la escarcha. El agua se puede eliminar con un paño suave. La escarcha se puede eliminar con un paño caliente. Nunca utilice objetos que puedan dejar arañazos sobre el protector de plástico de la cámara.
Con una iluminación insuficiente del módulo exterior, la imagen de la cámara se ve peor y los colores desaparecen	Es un fenómeno normal que se produce cuando el módulo exterior con este tipo de cámara en color no está lo suficientemente iluminado. Para mejorar la imagen por la noche, instale focos de luz adicionales cerca de la cámara.

7. DATOS TÉCNICOS

KIT	
Monitor	VDA-45A3-AHD-TY
Casete externa	VDA-78A3-AHD
Fuente de alimentación	VZA-63A3
Tensión de alimentación	12 V DC
Parámetros de señal de video	1Vp-p 75 Ohm CCIR
Cantidad de cables de conexión	4
Número de locales soportados	1
Número de entradas soportadas	1
Ampliación posible	Sí
MONITOR	
Consumo de energía del monitor - en espera / funcionamiento	3,5 W / 8 W
Tamaño de pantalla del monitor	7"
Tipo de pantalla	Color TFT-LCD
Resolución de pantalla	1024x600 píxeles
Número de tonos de timbre	8
Altavoz incorporado	Sí
Rango de temperatura de funcionamiento del monitor	0°C ~ +40°C
Módulo WiFi incorporado	Sí
Interfaz de comunicación inalámbrica	IEEE 802.11 b/g/n
Frecuencia de funcionamiento	2,4 GHz
Potencia máxima de radiación	<5mW
Humedad relativa permitida	10%~90% RH
Dimensiones del monitor (An x Al x Pr)	141 x 209 x 19 mm
Peso neto del monitor	400 g
CASETE EXTERNA	
Consumo de energía de la caja externa (en espera / en funcionamiento)	0,2 W / 5 W
Resolución de imagen	1080P
Ángulo de visión de la cámara en vertical / en horizontal	55° / 80°
Tipo de sensor de la cámara	Color CMOS 1/4"
Tiempo de activación del pestillo	Dependiente del monitor (de 1 a 9 segundos)
Material del recinto	Material plástico
Cantidad de salidas de relé	1 (N.O. max 1A/ 24V DC)
Método de montaje de la caja externa	Superficial
Iluminación nocturna	4 LEDs infrarrojos
Visera protectora	Sí
Índice de protección	IP44
Rango de temperatura de funcionamiento de la caja externa	-15°C ~ +50°C
Humedad relativa permitida	10%~90% RH
Dimensiones de la caja externa (An x Al x Pr)	127 x 51 x 47 mm
Peso neto de la caja externa	185 g

KARTA GWARANCYJNA

nazwa wyrobu: **WIDEODOMOFON**

model:

VDP-45A3-TY ALPHA+

pieczęć punktu sprzedaży i podpis sprzedawcy

data sprzedaży

OGÓLNE WARUNKI NAPRAW GWARANCYJNYCH

- Eura-Tech Sp. z o. o. z siedzibą w Wejherowie przy ul. Przemysłowej 35A (zwany dalej „Gwarantem”), gwarantuje sprawne działanie wskazanego w Gwarancji urządzenia (zwanego dalej „Produktem”).
- Gwarancja jest udzielana na okres 24 miesięcy, pod warunkiem użytkowania Produktu zgodnie z warunkami techniczno-eksploatacyjnymi opisanymi w instrukcji obsługi oraz przyjętymi standardami. Gwarancja obowiązuje na terenie Rzeczypospolitej Polskiej. Na wybrane produkty np. sygnalizatory czasu obowiązywania gwarancji może być dłuższy, co każdorazowo określone jest już przy samym produkcie.
- Prawa i obowiązki Gwaranta oraz Nabywcy Produktu reguluje treść postanowień ujętych w niniejszej Gwarancji, z którymi Nabywca powinien się zapoznać przed zakupem. Zakup Produktu jest równoznaczny z akceptacją warunków niniejszej Gwarancji.
- Data, od której obowiązuje czas trwania Gwarancji, jest data wystawienia dokumentu sprzedaży zapisana w Karcie Gwarancyjnej i dokumencie sprzedaży. Ujawnione w okresie trwania Gwarancji wady będą usunięte bezpłatnie przez Centralny Serwis Eura-Tech Sp. z o. o. (zwany dalej „Serwisem”).
- Dokumentem potwierdzającym zawarcie powyższej umowy i tym samym uprawniającym do dochodzenia swoich praw jest prawidłowo wypełniona Karta Gwarancyjna wraz z dokumentem potwierdzającym zakup (paragon fiskalny, faktura VAT). Jakikolwiek zmiany (zamazania, wytarcia, przekreślenia, poprawki itp.) w Karcie Gwarancyjnej powodują jej unieważnienie.
- W przypadku Produktów nie posiadających Kart Gwarancyjnych (np. dzwonki bezprzewodowe, gongi, sygnalizatory, wykrywcze i inne), dokumentem potwierdzającym zawarcie umowy jest dokument sprzedaży (paragon fiskalny, faktura VAT).
- Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w Instrukcji Obsługi, do wykonania których zobowiązany jest Nabywca we własnym zakresie i na własny koszt (np.: zainstalowanie, konfiguracja, optymalne zabezpieczenie przed działaniem warunków zewnętrznych, konserwacja, ewentualny demontaż itp.).
- Gwarancją nie są objęte:
 - akcesoria / materiały eksploatacyjne takie jak: ramki oraz śruby montażowe, przewody, karty zblizeniowe, zasilacze wraz z kablami zasilającymi, baterie oraz akumulatorki czy inne elementy, które są dodatkowo dołączone do Produktów - ze względu na swój charakter posiadają okresy żywotności eksploatacyjnej,
 - uszkodzenia mechaniczne, elektryczne, chemiczne i termiczne lub celowe uszkodzenia Produktu i wywołane nimi wady,
 - uszkodzenia i wady wynikłe na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z Instrukcją Obsługi użytkowania, niedbałością użytkownika, niewłaściwym przechowywaniem czy konserwacją Produktu, a także stosowanie Produktu niezgodnie z przepisami bezpieczeństwa i niezgodnie z jego przeznaczeniem,
 - uszkodzenia Produktu, który nie został prawidłowo zabezpieczony podczas transportu do Serwisu (np. brak opakowania transportowego, nie owinięcie Produktu odpowiednio w folię zabezpieczającą, unieruchomienie Produktu w opakowaniu itp.),
 - uszkodzenia Produktu, do którego Nabywca zgubił Kartę Gwarancyjną,
 - uszkodzenia powstałe w wyniku pożaru, powodzi, uderzenia pioruna (także pośredniego), czy też innych klęsk żywiołowych, nieprzewidzianych wypadków, zalania płynami, przepięciem w sieci elektrycznej, podłączenia do sieci elektrycznej w sposób niezgodny z Instrukcją Obsługi,
 - Produkty, w których dokonano przeróbek, zmian konstrukcyjnych, napraw naruszając plombę gwarancyjną lub w jakikolwiek inny sposób.
- Gwarant zapewnia bezpłatnie części zamienne oraz robociznę, zgodnie z warunkami podanymi w niniejszej Gwarancji, o którym mowa na ostatnich stronach Instrukcji Obsługi w rozdziale „Warunki Gwarancji”. Gwarancja obejmuje tylko i wyłącznie usterki Produktu spowodowane wadliwymi częściami i/lub defektami produkcyjnymi.
- Zgłoszenie reklamacyjne będzie rozpatrywane jedynie w przypadku, gdy reklamowany Produkt zostanie dostarczony do Serwisu wraz z:
 - Kartą Gwarancyjną (za wyjątkiem urządzeń wymienionych w pkt. 6),
 - prawidłowo wypełnionym Formularzem zgłoszenia naprawy
 - dowodem zakupu zawierającym datę oraz miejsce sprzedaży.
- Otwieranie urządzenia bez wyraźnej zgody Serwisu, dokonywanie wszelkich napraw we własnym zakresie lub w nieautoryzowanym serwisie przez osoby nieupoważnione, będzie podstawą do unieważnienia Gwarancji.
- Uszkodzony Produkt Nabywca zobowiązany jest dostarczyć do punktu sprzedaży lub bezpośrednio do Serwisu. Jeżeli reklamacja zostanie uznana przez Serwis za uzasadnioną, po naprawieniu Produktu zostaje odesłany do Nabywcy na koszt Gwaranta, korzystając z usług spedycji kurierskich, z którymi Gwarant ma aktualnie nawiązaną współpracę (GLS).
- Dostarczenie uszkodzonego Produktu jakiegokolwiek spedycją na koszt Gwaranta, bez wcześniejszego uzgodnienia z Serwisem, będzie skutkowało odmową przyjęcia paczki.
- Ewentualne wady lub uszkodzenia Produktu ujawnione i zgłoszone w okresie trwania Gwarancji będą usunięte bezpłatnie w terminie 14 dni kalendarzowych. W uzasadnionych przypadkach termin ten może ulec przedłużeniu, wówczas Nabywca zostanie poinformowany o przybliżonym czasie naprawy. Bieg terminu naprawy rozpoczyna się pierwszego dnia roboczego następującego po dniu dostarczenia Produktu do Serwisu
- Wadliwy Produkt lub jego części, które zostaną wymienione, stają się własnością Serwisu.
- Przed przystąpieniem do ewentualnej naprawy, Serwis każdorazowo dokonuje oględzin i oceny stopnia uszkodzenia reklamowanego Produktu. W przypadku stwierdzenia, że Produkt:
 - jest sprawny,
 - był instalowany oraz podłączony niezgodnie z zaleceniami zawartymi w Instrukcji Obsługi,
 - uległ uszkodzeniu ewidentnie z winy Nabywcy,
 - ma zerwaną plombę,
 - spełnia warunki podane w pkt. 8,
 wówczas Serwis traktuje takie zgłoszenie reklamacyjne za nieuzasadnione i może obciążyć Nabywcę kosztami transportu oraz diagnozy urządzenia, zgodnie z obowiązującym w Serwisie Cennikiem Usług Napraw Odpłatnych.
- Nabywcy przysługuje prawo do wymiany Produktu na inny, posiadający te same lub zbliżone parametry techniczne i eksploatacyjne, jeżeli:
 - w okresie trwania Gwarancji, Serwis dokona 3 napraw, a Produkt nadal będzie wykazywał wady uniemożliwiające używanie go zgodnie z przeznaczeniem,
 - Serwis uzna, że usunięcie wady jest niemożliwe lub w terminie określonym w pkt. 14,
 - naprawa może spowodować nadmierne koszty po stronie Serwisu.
- W skrajnych przypadkach, po wcześniejszym skonsultowaniu się z Nabywcą, Serwis ma możliwość:
 - przedłużenia okresu naprawy Produktu, jeżeli wymagane naprawy nie mogą być wykonane z powodu nieprzewidzianych okoliczności, takich jak: trudności związane z importem urządzenia i/lub części zamiennych, przepisy prawne uniemożliwiające wykonanie naprawy itp.,
 - podjąć decyzję o zwrocie należności zgodnie i na podstawie ceny z faktury zakupowej, w przypadku, gdy nie ma możliwości wymiany Produktu na inny.
- Gwarant jak i Serwis nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia innych urządzeń w wyniku awarii Produktu.
- Nabywca nie ma prawa do domagania się zwrotu utraconych korzyści w związku z awarią Produktu.
- Brak odbioru naprawionego Produktu po upływie 4 tygodni od terminu naprawy określonego w pkt. 14, będzie traktowane jako bezpłatne zrzeczenie się Produktu na rzecz Serwisu. Serwis może przekazać Produkt na cele charytatywne lub wykorzystać jego części na potrzeby Serwisu.
- W przypadku podejrzenia naruszenia przesyłki lub uszkodzenia przesyłanego Produktu w trakcie transportu, prosimy o stosowanie następującej procedury:
 - po otrzymaniu przesyłki należy każdorazowo sprawdzić stan opakowania w obecności pracownika spedycji (przesyłka powinna być zabezpieczowana taśmą i/lub pieczęcią Serwisu, jeżeli tak nie jest lub jest w jakikolwiek sposób jest naruszona, oznacza to, że przesyłka była otwierana przez osoby nieuprawnione),
 - każdorazowo należy rozpakować i sprawdzić zawartość przesyłki w obecności pracownika spedycji, a w przypadku stwierdzenia uszkodzenia zawartości paczki lub jakichkolwiek braków, wspólnie sporządzić stosowny protokół.
- Gwarancja na Produkt nie wyłącza ani nie ogranicza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

EN**WARRANTY**

As the only distributor of the Eura products, Eura-Tech is obliged to ensure efficient warranty and post-warranty service. In the countries where Eura-Tech has neither its own service network, nor DOOR-TO-DOOR service, the quality claims are dealt with by authorised distributors of the Eura products on the basis of the signed distribution agreements. Within the framework of such agreements, Eura-Tech will ensure financing of the possible repairs and delivery of spare parts.

DE**GARANTIEKARTE**

Als einziger Vertriebspartner für Eura-Produkte ist Eura-Tech verpflichtet, einen effizienten Garantie- und Nachgarantieservice zu gewährleisten. In Ländern, in denen Eura-Tech weder über ein eigenes Servicenetzwerk noch über einen Tür-zu-Tür-Service verfügt, werden Qualitätsansprüche von autorisierten Vertriebspartnern der Eura-Produkte auf der Grundlage der unterzeichneten Vertriebsvereinbarungen behandelt. Im Rahmen solcher Vereinbarungen wird Eura-Tech die Finanzierung möglicher Reparaturen und die Lieferung von Ersatzteilen sicherstellen.

FR**GARANTIE**


En tant que seul distributeur des produits Eura, Eura-Tech est tenu de garantir un service après-vente efficace. Dans les pays où Eura-Tech n'a ni son propre réseau de service, ni de service de porte-à-porte, les réclamations de qualité sont traitées par les distributeurs agréés des produits Eura sur la base des accords de distribution signés. Dans le cadre de tels accords, Eura-Tech garantira le financement des réparations éventuelles et la livraison de pièces de rechange.


IT**GARANZIA**

In quanto unico distributore dei prodotti Eura, Eura-Tech è obbligato a garantire un efficiente servizio di garanzia e post-garanzia. Nei paesi in cui Eura-Tech non dispone né di una propria rete di assistenza, né di un servizio DOOR-TO-DOOR, le richieste di qualità sono gestite dai distributori autorizzati dei prodotti Eura in base agli accordi di distribuzione firmati. All'interno del quadro di tali accordi, Eura-Tech garantirà il finanziamento delle eventuali riparazioni e la fornitura di pezzi di ricambio.

ES**GARANTÍA**

Como único distribuidor de los productos de Eura, Eura-Tech está obligado a garantizar un servicio eficiente de garantía y post-garantía. En los países donde Eura-Tech no tiene su propia red de servicio ni servicio de puerta a puerta, las reclamaciones de calidad son atendidas por distribuidores autorizados de los productos de Eura en base a los acuerdos de distribución firmados. Dentro del marco de dichos acuerdos, Eura-Tech garantizará la financiación de posibles reparaciones y la entrega de piezas de repuesto.

	PL	Eura-Tech Sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego - Wideodomofon WiFi VDP-45A3-TY ALPHA+ - jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.eura-tech.eu
	EN	Eura-Tech Sp. z o.o. hereby declares that the type of radio equipment - Video Door Phone WiFi VDP-45A3-TY ALPHA+ - complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following website: www.eura-tech.eu
	DE	Eura-Tech Sp. z o.o. erklärt hiermit, dass der Typ des Funkgeräts - Video-Türsprechanlage WiFi VDP-45A3-TY ALPHA+ - gemäß der Richtlinie 2014/53/EU konform ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.eura-tech.eu
	FR	Eura-Tech Sp. z o.o. par la présente déclare que le type d'équipement radio - Vidéophone WiFi VDP-45A3-TY ALPHA+ - est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE est disponible à l'adresse Internet suivante : www.eura-tech.eu
	IT	Eura-Tech Sp. z o.o. dichiara con la presente che il tipo di apparecchio radio - Video citofono WiFi VDP-45A3-TY ALPHA+ - è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità dell'UE è disponibile all'indirizzo internet seguente: www.eura-tech.eu
	ES	Eura-Tech Sp. z o.o. por la presente declara que el tipo de dispositivo de radio - Videoportero WiFi VDP-45A3-TY ALPHA+ - cumple con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección web: www.eura-tech.eu

	PL	Zużyte urządzenie elektryczne lub elektroniczne nie może być składowane (wyrzucone) wraz z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, zużyte urządzenie należy składować w miejscach do tego przeznaczonych. W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego składowania zużytego produktu należy zwrócić się do organu władz lokalnych lub firmy zajmującej się recyklingiem odpadów. Informacje na temat miejsc zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego znaleźć można na stronie organizacji odzysku http://www.elektroeko.pl
	EN	Any used up electrical or electronic device must not be utilized or thrown away with other waste produced by household. In order to avoid harmful effect on natural environment and human health, the device must be utilized in places that are destined to do it. To get more information about place and method of safe utilization you should turn to local authorities or company specialized in recycling.
	DE	Elektro- und Elektronikaltgeräte können nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällen gelagert (entsorgt) werden. Um schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden, sollten Altgeräte an dazu ausgewiesenen Orten gelagert werden. Wenden Sie sich an lokale Behörden oder ein Abfallrecyclingunternehmen, um Informationen über einen sicheren Lagerungsort und eine sichere Lagerungsmethode des Altgeräts zu erhalten.
	FR	Tout appareil électrique ou électronique usagé ne doit pas être utilisé ni jeté avec les autres déchets produits par les ménages. Afin d'éviter tout effet néfaste sur l'environnement naturel et la santé humaine, l'appareil doit être utilisé dans des endroits prévus à cet effet. Pour obtenir plus d'informations sur l'endroit et la méthode de recyclage en toute sécurité, vous devriez vous adresser aux autorités locales ou à une entreprise spécialisée dans le recyclage.
	IT	Qualsiasi dispositivo elettrico o elettronico usato non deve essere utilizzato o gettato insieme agli altri rifiuti domestici. Al fine di evitare effetti dannosi sull'ambiente naturale e sulla salute umana, il dispositivo deve essere smaltito in luoghi appositamente destinati a questo scopo. Per ottenere ulteriori informazioni sul luogo e sul metodo di smaltimento sicuro, è necessario rivolgersi alle autorità locali o a un'azienda specializzata nel riciclaggio.
	ES	Cualquier dispositivo eléctrico o electrónico usado no debe ser utilizado ni arrojado junto con otros residuos producidos por el hogar. Con el fin de evitar efectos perjudiciales en el medio ambiente natural y la salud humana, el dispositivo debe ser utilizado en lugares destinados para ello. Para obtener más información sobre el lugar y el método de utilización segura, debe comunicarse con las autoridades locales o con una empresa especializada en reciclaje.



Rej. BDO 000015700

Informacje na temat miejsc zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego znaleźć można na stronie organizacji odzysku <http://www.elektroeko.pl>

PL	<p>Firma Eura-Tech Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych i modyfikacji instrukcji obsługi bez powiadomienia. Jednocześnie informuje, że najaktualniejsza wersja instrukcji znajduje się na stronie internetowej www.eura-tech.eu na podstronie danego produktu. Deklaracja zgodności UE do niniejszego urządzenia znajduje się na stronie internetowej http://www.eura-tech.eu</p> <p>Wszystkie prawa zastrzeżone.</p> <p>Zdjęcia, rysunki i teksty użyte w niniejszej instrukcji obsługi są własnością firmy „EURA-TECH” Sp. z o.o.</p> <p>Powielanie, rozpowszechnianie i publikacja całości jak i fragmentów instrukcji są bez zgody autora zabronione!</p>
EN	<p>Eura-Tech Sp. z o.o. reserves the right to change technical parameters and modify the operating manual without notice. It would also like to inform that the most recent version of the operating manual is available on the www.eura-tech.eu website, on the sub-page dedicated to the specific product.</p> <p>All rights reserved.</p> <p>The photographs, drawings and text used in this manual are a property of "EURA-TECH" Sp. z o.o.</p> <p>Reproduction, dissemination and publication of the entire manual or parts thereof is prohibited without the permission of the author!</p>
DE	<p>Die Firma Eura-Tech Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, technische Parameter zu ändern und die Betriebsanleitung ohne Benachrichtigung zu modifizieren. Gleichzeitig informiert sie, dass die aktuellste Version der Anleitung auf der Website www.eura-tech.eu auf der Internetseite des jeweiligen Produktes zu finden ist.</p> <p>Alle Rechte vorbehalten.</p> <p>Fotografien, Zeichnungen und Texte, die in dieser Betriebsanleitung genutzt wurden, sind Eigentum der Firma „EURA-TECH” Sp. z o.o.</p> <p>Die Vervielfältigung, Verbreitung und Veröffentlichung der gesamten Betriebsanleitung oder Teilen davon ist ohne Zustimmung des Autors untersagt!</p>
FR	<p>Eura-Tech Sp. z o.o. se réserve le droit de modifier les paramètres techniques et de procéder à des modifications du manuel d'utilisation et ce sans préavis.</p> <p>Parallèlement, nous vous informons que la version la plus récente du manuel peut être consultée à l'adresse suivante www.eura-tech.eu dans la rubrique d'un produit donné.</p> <p>Tous droits réservés.</p> <p>Les photos, dessins et textes utilisés dans ce manuel d'utilisation sont la propriété de « EURA-TECH » Sp. z o.o.</p> <p>La reproduction, la diffusion et la publication de la totalité ou d'une partie du manuel sont interdites sans l'autorisation de l'auteur !</p>
IT	<p>Eura-Tech Sp. z o.o. si riserva il diritto di apportare modifiche e parametri tecnici manuale utente senza preavviso.</p> <p>Si informa contestualmente che sul sito www.eura-tech.eu è disponibile la versione più aggiornata del manuale, nella sezione di un determinato prodotto.</p> <p>Tutti i diritti riservati.</p> <p>Foto, disegni e testi utilizzati in questo manuale sono di proprietà di „EURA-TECH” Sp. z o.o.</p> <p>La riproduzione, distribuzione e pubblicazione di tutto o di parte del manuale è vietata senza il consenso dell'autore!</p>
ES	<p>Todos los derechos reservados.</p> <p>Las imágenes, los diseños y los textos utilizados en este manual de usuario son propiedad de „EURA-TECH” Sp. z o.o.</p> <p>Está prohibida la reproducción, distribución y publicación total o parcial del manual sin el consentimiento del autor.</p> <p>Eura-Tech Sp. z o.o. se reserva el derecho de cambiar parámetros técnicos e introducir las modificaciones pertinentes en el manual de usuario sin previo aviso.</p> <p>Al mismo tiempo, la empresa informa que la versión más reciente del manual se encuentra disponible en el sitio web www.eura-tech.eu, en la página de determinado producto.</p>

EURA-TECH Sp. z o.o.
 ul. Przemysłowa 35A, 84-200 Wejherowo, Poland
www.eura-tech.eu